叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 深空卷轴(the Deep Space Scrolls) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深空卷轴(The deep space scrolls)
第1/1页

[ðə; ði]	[di:p]	[speɪs]	[skroʊlz]
The	**Deep**	**Space**	**Scrolls**
这	深的	空间	卷轴

深空卷轴

[baɪ]	['rɑ:bərt]	[ef]	.	[jʌŋ]
By	**ROBERT**	**F**	**.**	**YOUNG**
经过	罗伯特	F	.	年轻的

作者：罗伯特·F·杨

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['skeliŋ]
Illustrated	**by**	**SCHELLING**
插图	经过	谢林

由谢林绘制插图

['rɑ:bərt][ef]	.	[jʌŋ]	,	[hu:]	[hæz; həz][soʊ]	[fə'lɪsɪtəsli]	[maɪnd]
Robert	**F**	**.**	**Young**	**,**	**who**	**has**	**so**	**felicitously**	**mined**
罗伯特	F	.	年轻的	,	WHO	有	所以	幸福地	矿井

罗伯特·F·杨，他非常巧妙地挖掘了

[ðə; ði]	[fi:ldz]	[ʌv; əv]	[mɪ'θɑ:lədʒi]	[fɔ:r; fər][ˌes 'ef]	[θi:mz]	, ['poʊzɪz][ə; eɪ]
the	**fields**	**of**	**mythology**	**for**	**sf**	**themes**	**,**	**poses**	**a**
这	字段	的	神话	为了	旧金山	主题	,	姿势	一个

神话领域与科幻主题相结合，提出了一个

['kwestʃən]	[ə'baʊt]	[wʌn][ʌv; əv]	['aʊər; ɑ:r]	[moʊst]	['beɪsɪk]	['reɪʃ(ə)l]
question	**about**	**one**	**of**	**our**	**most**	**basic**	**racial**
问题	关于	一	的	我们的	最多	基本的	种族

关于我们最基本的种族问题之一

['meməriz]	—	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑ:r]	['kɑ:nsept]	[ʌv; əv]	[gɑ:d]	.
memories	**—**	**and**	**about**	**the**	**nature**	**of**	**our**	**concept**	**of**	**God**	**.**
回忆	—	和	关于	这	自然	的	我们的	概念	的	上帝	.

回忆——以及关于我们对上帝概念的本质。

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ]	['stɔ:riz]	[meɪ]	-
Amazing	**Stories**	**May**	**1963**
惊人的	故事	可能	-

《惊奇故事》1963年5月

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirаɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kloʊzd] ['hɪrɪŋ] [kən'dʌktɪd] [dʒuːn] - ,
Following is a transcript of the closed hearing conducted June 18 ,
下列的 是 一个 文字稿 的 这 关闭 听力 实施 六月 - ,

以下是6月18日举行的非公开听证会的笔录：

- [baɪ][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] ['senət] [kə'mɪti] [tuː; tə]['sɜːrveɪ] [speɪs] ['prɑːgres] .
1969 by the Special Senate Committee to Survey Space Progress .
- 经过 这 特别的 参议院 委员会 到 民意调查 空间 进步 .

1969 年由参议院太空进展调查特别委员会发布。

[kə'mɪti] ['tʃermən] : ['senətər] [lɑːrtʃ] .
Committee chairman : Senator Larch .
委员会 主席 : 参议员 落叶松 .

委员会主席：拉奇参议员。

[kə'mɪti] ['membər] [ɪn] [ə'tendəns] : ['senətəz] - , ['nɪkəlsən] , [ænd; ənd] ['hjuːlɪt] .
Committee members in attendance : Senators Kuell , Nicholson , and Hewlett .
委员会 成员 在 出席 : 参议员 - , 尼科尔森 , 和 休利特 .

出席的委员会成员有：参议员库埃尔、尼科尔森和休利特。

['wɪtnəs] :
Witness :
证人 :

证人：

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['wiləd] [es] . [griːvz] , [kəm'pænjən] - ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] - .
Lieutenant Colonel Willard S . Greaves , companion - pilot of the Camaraderie 17 .
中尉 上校 威拉德 S . 油渣 , 伴侣 - 飞行员 的 这 友谊 - .

威拉德·S·格里夫斯中校，Camaraderie 17 号的飞行员。

['træn,skrɪpt] :
TRANSCRIPTS :
成绩单 :

文字记录：

[sen] . [lɑːrtʃ] :
SEN . LARCH :
特殊教育需求 . 落叶松 :

参议员拉奇：

[bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] , ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] ,
Before getting down to the business on hand , Colonel Greaves ,
前 获得 向下 到 这 商业 在 手 , 上校 油渣 ,

在正式开始处理手头的事情之前，格里夫斯上校

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːn]
I would like to congratulate you on behalf of my colleagues and myself on
我 会 喜欢 到 祝贺 你 在 代表 的 我的 同事 和 我 在
[jʊr; jər][pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][læst] ['wiːks] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːrbɪt(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] - .
your participation in last week's successful orbital flight of the Camaraderie 17 .
你的 参与 在 最后的 本周 成功的 轨道 航班 的 这 友谊 - .

我谨代表我的同事和我自己，祝贺你参与了上周"同志17号"飞船成功的轨道飞行。

[jɔːrz] [ænd; ənd] [kə'mændər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [ə'tʃiːvmənt] [stændz] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ]
Yours and Commander Perkins ' achievement stands out as a glowing
此致 和 指挥官 珀金斯 - 成就 站立 出去 作为 一个 发光
['lændmɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] ['perələs] [pæθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
landmark on the perilous path which this country is blazing into space .
地标 在 这 危险的 小路 哪个 这 国家 是 炽烈 进入 空间 .

您和珀金斯指挥官的成就，如同一个闪耀的里程碑，在这个国家正披荆斩棘迈向太空的危险道路上熠熠生辉。

['ɔːlsoʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðɪs]
I **would** **like** **to** **point** **out** **to** **you** **that** **the** **governing** **principle** **behind** **this**
我 会 喜欢 到 观点 出去 到 你 那 这 治理 原则 在后面 这
[kə'mɪti] [sɪns] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə]
committee **since** **its** **inception** **one** **year** **and** **three** **months** **ago** **has** **not** **been** **to**
委员会 自从 它是 盗梦空间 一 年 和 三 几个月 前 有 不是 到过 到
['beri] ['æstrəˌnɔts] [bʌt; bət] [tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] ,
bury **astronauts** **but** **to** **praise** **them** **,**
埋葬 宇航员 但 到 称赞 他们 ,

我想指出，该委员会自一年零三个月前成立以来，其指导原则不是埋葬宇航员，而是赞扬他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kæst] ['ʌmbrɪdʒ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər]
and **that** **the** **present** **investigation** **is** **not** **intended** **to** **cast** **umbrage** **upon** **your**
和 那 这 展示 调查 是 不是 故意的 到 投掷 愤慨 之上 你的
[ɪn'tegrəti] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['klærəfaɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['æspekts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [bəuθ] [wiː; wi]
integrity **but** **to** **clarify** **certain** **aspects** **of** **your** **experience** **that** **both** **we**
正直 但 到 阐明 肯定 方面 的 你的 经验 那 两个都 我们
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [æt; ət] - [lɑːrdʒ] [hæv; həv] [faʊnd] [kən'fjuːzɪŋ] .
and **the** **public** **-** **at** **-** **large** **have** **found** **confusing** **.**
和 这 民众 - 在 - 大的 有 成立 令人困惑 .

本次调查并非意在质疑您的人格，而是为了澄清您经历中的某些方面，这些方面我们和广大公众都感到困惑。

[naʊ] , [tuː; tə] [proʊ'siːd] :
Now **,** **to** **proceed** **:**
现在 , 到 继续 :

现在，继续：

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [kə'mændər] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [kə'nævɜ-əl, kə'nævrəl] [ɪn] [ðə; ði]
You **and** **Commander** **Perkins** **lifted** **out** **of** **New** **Canaveral** **in** **the**
你 和 指挥官 珀金斯 抬起 出去 的 新的 卡纳维拉尔 在 这
[suːpɜ-kæpsəl] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] - [æt; ət] - ['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,
supercapsule **Camaraderie** **17** **at** **0659** **hours** **on** **the** **tenth** **of** **June** **,**
超级胶囊 友谊 - 在 - 小时 在 这 第十 的 六月 ,

你和珀金斯指挥官于6月10日06:59乘坐超级太空舱“友谊17号”从新卡纳维拉尔升空。

- , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [θriː] - ['ɔːrbɪt] [flaɪt] [ðə; ði] ['æpədʒiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
1969 **,** **and** **began** **a** **three** **-** **orbit** **flight** **the** **apogee** **of** **which** **was**
- , 和 开始 一个 三 - 轨道 航班 这 最高点 的 哪个 曾是
[ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] ,
approximately **1** **,**
大约 1 ,

1969年，开始了一次三圈轨道飞行，其远地点约为1公里。

- [maɪlz] , [ðə; ði] ['perɪdʒiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] , - [maɪlz] ,
400 **miles** **,** **the** **perigee** **of** **which** **was** **approximately** **1** **,** **290** **miles** **,**
- 英里 , 这 近地点 的 哪个 曾是 大约 1 , - 英里 ,

400 英里，近地点约为 1290 英里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [test] [jʊr; jər] [riː'ækʃənz] [tuː; tə] [diːp] [speɪs] —
and **the** **purpose** **of** **which** **was** **to** **test** **your** **reactions** **to** **deep** **space** **—**
和 这 目的 的 哪个 曾是 到 测试 你的 反应 到 深的 空间 —
[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

其目的是为了测试你对深空的反应——也就是说，

[speɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt(ə)l] [flaɪts] [ðʌs] [fɑːr] [ˌʌndər'teɪkən] — [prɪ'pærətɔːri]
space **beyond** **the** **perimeter** **of** **the** **orbital** **flights** **thus** **far** **undertaken** **—** **preparatory**
空间 超过 这 周长 的 这 轨道 航班 因此 远的 已 — 预备
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mænd] [muːn] - ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
to **the** **launching** **of** **the** **first** **manned** **moon** **-** **vehicle** **.**
到 这 发射 的 这 第一的 有人值守 月亮 - 车辆 .

迄今为止已完成的轨道飞行范围之外的空间——为发射第一艘载人登月飞船做准备。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] , ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] ?
Is **that** **correct** **,** **Colonel** **Greaves** **?**
是 那 正确的 , 上校 油渣 ?

格里夫斯上校，是这样吗?

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] : [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
LT **.** **COL** **.** **GREAVES** **:** **That** **is** **correct** **.**
LT . 上校 . 油渣 : 那 是 正确的 .

格里夫斯中校：没错。

[sen] . [lɑːrtʃ] :
SEN **.** **LARCH** **:**
特殊教育需求 . 落叶松 :

参议员拉奇：

[ɪg'zæktli] [wen] [ænd; ənd] [wer] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [θriː] - ['ɔːrbɪt] [flaɪt] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [kə'mændər]
Exactly **when** **and** **where** **during** **this** **three** **-** **orbit** **flight** **did** **you** **and** **Commander**
确切地 什么时候 和 在哪里 期间 这 三 - 轨道 航班 做过 你 和 指挥官
['pɜːkənz, 'pɝːkɪnz][fɜːrst] [saɪt] [ðə; ði][goʊst] [ʃɪp] ,
Perkins **first** **sight** **the** **ghost** **ship** **,**
珀金斯 第一的 视线 这 鬼 船 ,

在这次三圈轨道飞行中，你和珀金斯指挥官究竟是在何时何地第一次发现那艘幽灵飞船的?

['kɜːrn(ə)l] ?
colonel **?**
上校 ?

上校?

[sen] . ['hjuːlɪt] : [meɪ] [aɪ] [ˌɪntər'poʊz] [ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['senətər] [lɑːrtʃ] ?
SEN **.** **HEWLETT** **:** **May** **I** **interpose** **a** **word** **at** **this** **point** **,** **Senator** **Larch** **?**
特殊教育需求 . 休利特 : 可能 我 插入 一个 单词 在 这 观点 , 参议员 落叶松 ?

休利特参议员：拉奇参议员，我能插句话吗?

[sen] . [lɑːrtʃ] : [pliːz] [duː][soʊ] , ['senətər] ['hjuːlɪt] .
SEN **.** **LARCH** **:** **Please** **do** **so** **,** **Senator** **Hewlett** **.**
特殊教育需求 . 落叶松 : 请 做 所以 , 参议员 休利特 .

拉奇参议员：请这样做，休利特参议员。

[sen] . ['hjuːlɪt] : [θæŋk] [juː; jʊ] .
SEN **.** **HEWLETT** **:** **Thank** **you** **.**
特殊教育需求 . 休利特 : 感谢 你 .

休利特参议员：谢谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['senətər] ,
It **is** **my** **opinion** **,** **senator** **,**
它 是 我的 观点 , 参议员 ,

这是我的看法，参议员。

[ðæt] [ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['bɔ:rdɪd] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] [gri:vz] [æz; əz][ə; eɪ] - [goʊst] [ʃɪp] - [wi:; wi]

that	in	referring	to	the	ship	boarded	by	Colonel	Greaves	as	a	'	ghost	ship	'	we
那	在	指	到	这	船	登机	经过	上校	油渣	作为	一个	-	鬼	船	-	我们

[ɑ:r; ər] ['lendɪŋ] [tu:] [lɑ:rdʒ][æn; ən] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [sen'seɪʃən(ə)l][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər]

are	lending	too	large	an	ear	to	the	somewhat	sensational	nomenclature
是	贷款	也	大的	一个	耳朵	到	这	有些	轰动一时	命名法

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [dis'kʌlərd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

with	which	the	press	has	discolored	the	incident	,
和	哪个	这	按	有	变色	这	事件	,

我们把格里夫斯上校登船的那艘船称为"幽灵船"，是过于轻信媒体对这起事件耸人听闻的描述。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['pɜ:rrəd,ventʃər] [im'plaiŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃ(ə)n][tu:; tə][,ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] .

and	are	peradventure	implying	official	sanction	to	irresponsible	reporting	.
和	是	或者	暗示	官方的	制裁	到	不负责任	报道	.

这或许暗示着官方对不负责任的报道予以默许。

['ðerfɔ:r] , [aɪ] [,rekə'mend] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

Therefore	,	I	recommend	that	in	the	future	,
所以	,	我	推荐	那	在	这	未来	,

因此，我建议今后，

[ɔ:r][ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz] ['evɪdəns] ['dʒʌstifaiz][ə; eɪ] [mɔ:r] [spə'sɪfɪk] [,æpə'leɪʃ(ə)n] ,

or	until	such	time	as	evidence	justifies	a	more	specific	appellation	,
或者	直到	这样的	时间	作为	证据	证明其合理性	一个	更多的	具体的	称谓	,

或者直到有证据证明应该采用更具体的名称为止。

[wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði] [,dezɪg'neɪʃn] [fɜ:rst] [ə'kɔ:d] [,aɪ 'ti:][baɪ]

we	allude	to	the	object	in	question	by	the	designation	first	accorded	it	by
我们	暗示	到	这	目的	在	问题	经过	这	指定	第一的	同意	它	经过

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] [nu:] [kə'nævɜ-əl, kə'nævrəl] :

the	officials	at	New	Canaveral	:
这	官员	在	新的	卡纳维拉尔	:

我们沿用新卡纳维拉尔官员最初赋予该物体的名称来指代它：

- ['speɪsʃɪp] [eks] - .

'	Spaceship	X	'	.
-	飞船	X	-	.

"X号飞船"。

[sen] . [lɑ:rtʃ] :

SEN	.	LARCH	:
特殊教育需求	.	落叶松	:

参议员拉奇：

['veri] [wel] , ['senətər] .

Very	well	,	senator	.
非常	出色地	,	参议员	.

好的，参议员。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] : [ɪg'zæktli] [wen] [ænd; ənd] [wer] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [θri:] - ['ɔ:rbɪt] [flaɪt] ,

I	will	repeat	the	question	:	Exactly	when	and	where	during	this	three	-	orbit	flight	,
我	将要	重复	这	问题	:	确切地	什么时候	和	在哪里	期间	这	三	-	轨道	航班	,

我再问一遍：在这次三圈轨道飞行中，具体是何时何地？

['kɜ:rn(ə)l] [gri:vz] , [dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [kə'mændər] ['pɜ-:kənz, 'pɜ-:kɪnz][fɜ:rst] [saɪt] ['speɪsʃɪp] [eks] ?

Colonel	Greaves	,	did	you	and	Commander	Perkins	first	sight	Spaceship	X	?
上校	油渣	,	做过	你	和	指挥官	珀金斯	第一的	视线	飞船	X	?

格里夫斯上校，您和珀金斯指挥官是第一个发现X飞船的人吗？

['ɛl'ti:] . [kɑ:l] .

LT	.	COL	.
LT	.	上校	.

中校

[griːvz] : [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [pæs] ,
GREAVES : On the first pass ,
油渣 : 在 这 第一的 经过 ,

格里夫斯：第一次传球时，

[dʒʌst]['æftər][wiː; wi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] ['sentrəl] [kən'troʊl]['vaɪə][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
just after we reported in to central control via the Australian relay station .
只是 后 我们 据报道 在 到 中央 控制 通过 这 澳大利亚 中继 车站 .

就在我们通过澳大利亚中继站向中央控制中心汇报之后。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [pɜːrk] — [kə'mændər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,
In accordance with instructions , Perk — Commander Perkins ,
在 根据 和 指示 , 福利 — 指挥官 珀金斯 ,

按照指示，珀金斯指挥官

[ðæt] [ɪz] — [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['kæps(ə)l][ɔːf] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ætɪtuːd] [kən'troʊl][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [æn; ən]
that is — had taken the capsule off automatic attitude control and begun an
那 是 — 有 已采取 这 胶囊 离开 自动的 态度 控制 和 开始 一个
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv][roʊlz] ,
experimental series of rolls ,
实验 系列 的 卷 ,

也就是说，他已经关闭了太空舱的自动姿态控制，并开始了一系列实验性的翻滚动作。

['pɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ɑːn]['mænjuəl][kən'troʊl] .
pitches , and yaws on manual control .
投球 , 和 雅司病 在 手动的 控制 .

手动控制俯仰角和偏航角。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] — [ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] [eks] ['prez(ə)ns] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]
We had no idea of the — of Spaceship X's presence till it appeared
我们 有 不 主意 的 这 — 的 飞船 X 的 在场 直到 它 出现
['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['perɪskoʊp] [skriːn] .
suddenly upon the periscope screen .
突然 之上 这 潜望镜 屏幕 .

直到X飞船突然出现在潜望镜屏幕上，我们才意识到它的存在。

['ɪnstəntli] [pɜːrk]['steɪbəlaɪzd][ðə; ði]['kæps(ə)l][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
Instantly Perk stabilized the capsule in its present attitude and began making the
即刻 福利 稳定 这 胶囊 在 它是 展示 态度 和 开始 制作 这
['mɪnɪt] [ˌætɪ'tuːdɪnl] [ə'dʒʌstmənts] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
minute attitudinal adjustments necessary to keep the image on the screen .
分钟 态度 调整 必要的 到 保持 这 图像 在 这 屏幕 .

珀克立即将胶囊稳定在当前姿态，并开始进行必要的细微姿态调整，以保持屏幕上的图像。

[sen] . [lɑːrtʃ] :
SEN . LARCH :
特殊教育需求 . 落叶松 :

参议员拉奇：

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] - ?
What was the position of the ship with relation to the Camaraderie 17 ?
什么 曾是 这 位置 的 这 船 和 关系 到 这 友谊 - ?

该船相对于"友谊17号"的位置是什么?

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] :
LT . COL . GREAVES :
LT . 上校 . 油渣 :

格里夫斯中校：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] - [ə'bʌv] - [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
It was about half a mile ' above ' and behind us ,
它 曾是 关于 一半 一个 英里 - 多于 - 和 在后面 我们 ,

它大约在我们上方半英里处，位于我们后方。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trə'dʒektəri] .

and	slightly	to	the	north	of	our	trajectory	.
和	轻微地	到	这	北	的	我们的	弹道	.

略偏北于我们的轨迹。

[wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][juː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

We	saw	at	once	that	it	was	gradually	overtaking	us	and	that	we
我们	锯	在	一次	那	它	曾是	逐步地	超车	我们	和	那	我们

[wɜːr; wər]['grædʒuəli]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

were	gradually	rising	to	meet	it	.
是	逐步地	上升	到	见面	它	.

我们立刻意识到它正在逐渐超越我们，而我们也正在逐渐迎头赶上。

[sen] . [lɑːrtʃ] : [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðiːz] ['fæktərz][wɜːr; wər] ? —

SEN	.	LARCH	:	And	the	implications	of	these	factors	were	?	—
特殊教育需求	.	落叶松	:	和	这	含义	的	这些	因素	是	?	—

参议员拉奇：这些因素的影响是什么？——

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] : [ðæt] ['speɪsʃɪp] [eks][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [və'lɑːsəti]

LT	.	COL	.	GREAVES	:	That	Spaceship	X	was	traveling	at	a	greater	velocity
LT	.	上校	.	油渣	:	那	飞船	X	曾是	旅行	在	一个	更大的	速度

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] - ,

than	the	Camaraderie	17	,
比	这	友谊	-	,

格里夫斯中校：X号飞船的飞行速度比"战友17号"快得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['ɔːrbɪt] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'siːdɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	that	its	orbit	considerably	exceeded	our	own	.
和	那	它是	轨道	相当	超出	我们的	自己的	.

它的轨道远远超出了我们自己的轨道。

[haʊ'evər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrbɪt] , [ðə; ði] [tuː] [trə'dʒektərɪz] [wɜːr; wər]

However	,	owing	to	the	eccentricity	of	our	orbit	,	the	two	trajectories	were
然而	,	欠款	到	这	古怪	的	我们的	轨道	,	这	二	轨迹	是

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

然而，由于我们轨道的偏心率，这两条轨迹正在逐渐接近。

[ænd; ənd] [wʊd] ['pærəlel] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] , ['dʊrɪŋ] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['æftər]['æpədʒiː] ,

and	would	parallel	each	other	before	,	during	,	and	slightly	after	apogee	,
和	会	平行线	每个	其他	前	,	期间	,	和	轻微地	后	最高点	,

在达到最高点之前、期间和之后不久，它们会彼此平行。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['speɪskræft] [wʊd] [biː; bi] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə]

during	which	time	the	two	spacecraft	would	be	close	enough	to	each	other	to
期间	哪个	时间	这	二	宇宙飞船	会	是	关闭	足够的	到	每个	其他	到

[pər'mɪt] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [ə'tempt] .

permit	a	boarding	attempt	.
允许	一个	登机	试图	.

在此期间，两艘飞船将足够接近，可以进行登船尝试。

[sen] . [lɑːrtʃ] : [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ['speɪsʃɪp] [eks][fɔːr; fər][juː 'es] , ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] ?

SEN	.	LARCH	:	Will	you	describe	Spaceship	X	for	us	,	Colonel	Greaves	?
特殊教育需求	.	落叶松	:	将要	你	描述	飞船	X	为了	我们	,	上校	油渣	?

参议员拉奇：格里夫斯上校，您能为我们描述一下X号飞船吗?

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] :

LT	.	COL	.	GREAVES	:
LT	.	上校	.	油渣	:

格里夫斯中校：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌfli] [sə'lɪndrɪk(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] - [blæk] ,
It **was** **roughly** **cylindrical** **in** **shape** **,** **and** **constructed** **of** **a** **dead** **-** **black** **,**
它 曾是 大致 圆柱体 在 形状 , 和 建造 的 一个 死的 - 黑色的 ,
[ˌnɑːnrɪ'flɛktɪv] ['met(ə)l] .
nonreflective **metal** **.**
非反射性 金属 .

它的形状大致呈圆柱形，由一种漆黑的、不反光的金属制成。

['oʊnli][wʌn] ['vjuːpɔːrt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][dʒʌst][æft][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] —
Only **one** **viewport** **was** **visible** **to** **us** **—** **a** **small** **one** **just** **aft** **of** **the** **lock** **—**
仅有的 一 视口 曾是 可见的 到 我们 — 一个 小的 一 只是 后部 的 这 锁 —
[ænd; ənd] [ðɪs] ['vjuːpɔːrt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðə; ði] [ʃɪp] [pə'zest] .
and **this** **viewport** **proved** **to** **be** **the** **only** **one** **the** **ship** **possessed** **.**
和 这 视口 已证实 到 是 这 仅有的 一 这 船 拥有 .

我们只能看到一个舷窗——就在船闸后面的一个小舷窗——而事实证明，这艘船上只有这一扇舷窗。

[pɜːrk][ænd; ənd][aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
Perk **and** **I** **estimated** **the** **vessel's** **length** **at** **about** **five** **hundred** **feet** **,**
福利 和 我 估计的 这 船的 长度 在 关于 五 百 脚 ,

珀克和我估计这艘船的长度大约为五百英尺。

[ɪts] [bredθ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪts] [depθ] — [æz; əz][aɪ] [sed] ,
its **breadth** **at** **about** **eighty** **-** **five** **feet** **,** **and** **its** **depth** **—** **as** **I** **said** **,**
它是 宽度 在 关于 八十 - 五 脚 , 和 它是 深度 — 作为 我 说 ,

它的宽度约为八十五英尺，深度——正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['rʌfli] [sə'lɪndrɪk(ə)l] — [æt; ət] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] .
it **was** **only** **roughly** **cylindrical** **—** **at** **about** **fifty** **feet** **.**
它 曾是 仅有的 大致 圆柱体 — 在 关于 五十 脚 .

它的形状大致呈圆柱形，大约五十英尺高。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['leɪtər] [di'veləpmənts] ,
In **view** **of** **later** **developments** **,**
在 看法 的 之后 发展 ,

鉴于后来的发展，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['estɪməts] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wʌn] - ['hʌndrəd]
I **think** **it** **safe** **to** **say** **that** **these** **estimates** **were** **close** **to** **being** **one** **-** **hundred**
我 思考 它 安全的 到 说 那 这些 估算 是 关闭 到 存在 一 - 百
[pər'sent] [kə'rekt] .
percent **correct** **.**
百分比 正确的 .

我认为可以肯定地说，这些估算接近百分之百正确。

[sen] . [lɑːrtʃ] : [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['estɪməts] , ['kɜːrn(ə)l]
SEN **.** **LARCH** **:** **Are** **you** **positive** **that** **they** **are** **your** **original** **estimates** **,** **colonel**
特殊教育需求 . 落叶松 : 是 你 积极的 那 他们 是 你的 原来的 估算 , 上校
?
?
?

拉奇参议员：上校，您确定这些是您最初的估算吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'vaɪz] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði]

Are	you	certain	that	you	did	not	revise	them	in	order	to	substantiate	the
是	你	肯定	那	你	做过	不是	修订	他们	在	命令	到	证实	这

[kən'kluːʒ(ə)n][juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['æftər] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] ?

conclusion	you	arrived	at	after	boarding	the	vessel	?
结论	你	到达的	在	后	登机	这	血管	?

你确定你没有为了证实你登船后得出的结论而修改这些文件吗?

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] :

LT	.	COL	.	GREAVES	:
LT	.	上校	.	油渣	:

格里夫斯中校:

[ðoʊz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ['estɪməts] .

Those	are	our	original	estimates	.
那些	是	我们的	原来的	估算	.

这些是我们最初的估算。

[sen] . - : ['senətər] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] ?

SEN	.	KUELL	:	Senator	,	may	I	have	a	word	?
特殊教育需求	.	-	:	参议员	,	可能	我	有	一个	单词	?

库埃尔参议员:参议员,我可以单独说几句话吗?

[sen] . [lɑːrtʃ] : [pliːz] [proʊ'siːd] , ['senətər] - .

SEN	.	LARCH	:	Please	proceed	,	Senator	Kuell	.
特殊教育需求	.	落叶松	:	请	继续	,	参议员	-	.

拉奇参议员:请继续,库埃尔参议员。

[sen] . - : ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] ,

SEN	.	KUELL	:	Colonel	Greaves	,
特殊教育需求	.	-	:	上校	油渣	,

库埃尔参议员:格里夫斯上校,

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪv] ['berɪŋ] [jɔːrz] [ænd; ənd] [kə'mændər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] -

I'm	sure	you	realize	what	a	grave	bearing	yours	and	Commander	Perkins	'
我是	当然	你	意识到	什么	一个	严重	轴承	你的	和	指挥官	珀金斯	-

[dɪ'skʌvəri] [kæn; kən][hæv; həv][ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]

discovery	can	have	upon	religious	beliefs	throughout	the	world	should	the
发现	能	有	之上	宗教	信仰	自始至终	这	世界	应该	这

[kən'kluːʒ(ə)n][juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

conclusion	you	arrived	at	prove	to	be	correct	.
结论	你	到达的	在	证明	到	是	正确的	.

我相信您已经意识到,如果您和珀金斯指挥官得出的结论被证明是正确的,那么你们的发现将会对全世界的宗教信仰产生多么深远的影响。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以,

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ɪf] [aɪ] [pres] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz][ə; eɪ][bɪt]

I'm	sure	that	you	won't	take	it	amiss	if	I	press	this	matter	of	dimensions	a	bit
我是	当然	那	你	惯于	拿	它	错误	如果	我	按	这	事情	的	方面	一个	少量

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

我相信,如果我再进一步探讨一下尺寸问题,您一定不会介意的。

[naʊ] [ə; eɪ]['kjuːbɪt] , [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['prez(ə)nt][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] ,

Now	a	cubit	,	as	all	of	us	present	are	well	aware	of	,
现在	一个	肘尺	,	作为	全部	的	我们	展示	是	出色地	意识到的	的	,

正如我们所有在场的人都清楚的那样,一肘尺是什么?

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][ɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

represents	the	length	of	the	human	arm	from	the	end	of	the	middle
代表	这	长度	的	这	人类	手臂	从	这	结尾	的	这	中间

['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði]['elboʊ] — [ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˌeɪ'ti:n] [tu:; tə]['twenti] - [tu:] [ɪntʃɪz] .

finger	to	the	elbow	—	a	matter	of	from	eighteen	to	twenty	-	two	inches	.
手指	到	这	弯头	—	一个	事情	的	从	十八	到	二十	-	二	英寸	.

代表人手臂从中指指尖到肘部的长度——大约是 18 到 22 英寸。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪv] [ɪntʃɪz] .

We	have	,	in	other	words	,	a	variation	of	five	inches	.
我们	有	,	在	其他	字	,	一个	变化	的	五	英寸	.

换句话说，我们有五英寸的误差。

[hens] [θri:] ['hʌndrəd]['kju:bɪt] , ['broʊkən] [daʊn] ['ɪntu:] [fi:t] ,

Hence	three	hundred	cubits	,	broken	down	into	feet	,
因此	三	百	肘尺	,	破碎的	向下	进入	脚	,

因此，三百肘，换算成英尺，

['veriz] [frʌm; frəm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɪfti] [fi:t] [tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɪfti] [fi:t] ;

varies	from	four	hundred	and	fifty	feet	to	five	hundred	and	fifty	feet	;
变化	从	四	百	和	五十	脚	到	五	百	和	五十	脚	;

高度从四百五十英尺到五百五十英尺不等；

['fɪfti]['kju:bɪt] , ['broʊkən] [daʊn] ['ɪntu:] [fi:t] , ['veriz] [frʌm; frəm]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [tu:; tə] ['naɪnti] - [wʌn]

fifty	cubits	,	broken	down	into	feet	,	varies	from	seventy	-	five	feet	to	ninety	-	one
五十	肘尺	,	破碎的	向下	进入	脚	,	变化	从	七十	-	五	脚	到	九十	-	一

[ænd; ənd][wʌn][hæf] [fi:t] ;

and	one	half	feet	;
和	一	一半	脚	;

五十肘，换算成英尺，从七十五英尺到九十一英尺半不等；

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['kju:bɪt] , ['broʊkən] [daʊn] ['ɪntu:] [fi:t] , ['veriz] [frʌm; frəm]['fɔ:rti] - [faɪv] [fi:t] [tu:; tə] ['fɪfti] -

and	thirty	cubits	,	broken	down	into	feet	,	varies	from	forty	-	five	feet	to	fifty	-
和	三十	肘尺	,	破碎的	向下	进入	脚	,	变化	从	四十	-	五	脚	到	五十	-

[faɪv] [fi:t] .

five	feet	.
五	脚	.

三十肘，换算成英尺，大约是四十五英尺到五十五英尺。

[naʊ] , [ɪf] [wi:; wi]['kælkjuleɪt][ðə; ði]['ævərɪdʒ][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [sets][ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

Now	,	if	we	calculate	the	average	of	each	of	these	sets	of	figures	,
现在	,	如果	我们	计算	这	平均的	的	每个	的	这些	套	的	数据	,

现在，如果我们计算每组数据的平均值，

[wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] :

we	arrive	at	the	following	dimensions	:
我们	到达	在	这	下列的	方面	:

我们得出以下尺寸：

[leŋkθ; leŋθ] — [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] ; [bredθ] — ['eɪti] - [θri:] [ænd; ənd][wʌn] [fɔ:rθ] [fi:t] ; [ænd; ənd]

length	—	five	hundred	feet	;	breadth	—	eighty	-	three	and	one	fourth	feet	;	and
长度	—	五	百	脚	;	宽度	—	八十	-	三	和	一	第四	脚	;	和

[depθ] [ɔ:r] [haɪt] — ['fɪfti] [fi:t] .

depth	or	height	—	fifty	feet	.
深度	或者	高度	—	五十	脚	.

长度——500英尺；宽度——83又1/4英尺；深度或高度——50英尺。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['haɪli] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['kɜ:rn(ə)l] [gri:vz] ,

Does	it	not	strike	you	as	being	highly	significant	,	Colonel	Greaves	,
做	它	不是	罢工	你	作为	存在	高度	重要的	,	上校	油渣	,

格里夫斯上校，您不觉得这件事意义重大吗？

[ðæt] [jɔːrz] [ænd; ənd] [kə'mændər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - ['estimәts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðʌs] [fɔːr'tuːɪtəsli]

that	yours	and	Commander	Perkins	'	estimates	should	have	thus	fortuitously
那	你的	和	指挥官	珀金斯	-	估算	应该	有	因此	偶然

[ə'prɑːksə,meɪtəd] — [ænd; ənd] [tuː] ['keɪsɪz] ['æktʃuəli] [hæv; həv][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ] — [ðiːz] ['fɪgjərz] ,

approximated	—	and	two	cases	actually	have	coincided	with	—	these	figures	,
近似值	—	和	二	案例	实际上	有	巧合	和	—	这些	数据	,

你和珀金斯指挥官的估计结果应该恰好与这些数字接近——而且实际上有两个案例与这些数字相吻合——

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'vaɪzd] [jʊr; jər] [truː] [ə'rɪdʒən(ə)l]

and	isn't	it	reasonable	to	assume	that	you	revised	your	true	original
和	不是	它	合理的	到	认为	那	你	修改	你的	真的	原来的

['estimәts] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sʌbsɪkwənt] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

estimates	so	that	they	would	accord	with	your	subsequent	theory	as	to	the
估算	所以	那	他们	会	符合	和	你的	随后的	理论	作为	到	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] [eks] ,

nature	of	Spaceship	X	,
自然	的	飞船	X	,

难道不能合理地假设你修改了你最初的真实估计，使之与你后来关于X飞船性质的理论相符吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] [eks] [meɪ] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt]

and	that	the	actual	dimensions	of	Spaceship	X	may	be	altogether	different
和	那	这	实际的	方面	的	飞船	X	可能	是	共	不同的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'skraɪb][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

from	those	which	you	ascribe	to	it	?
从	那些	哪个	你	归咎于	到	它	?

而X飞船的实际尺寸可能与你所认为的尺寸完全不同?

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] :

LT	.	COL	.	GREAVES	:
LT	.	上校	.	油渣	:

格里夫斯中校:

[ə'gen] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['estimәts] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l]

Again	,	I	can	only	say	that	the	estimates	I	gave	you	were	our	original
再次	,	我	能	仅有的	说	那	这	估算	我	给予	你	是	我们的	原来的

['estimәts] .

estimates	.
估算	.

我只能再次说明，我之前给出的估价是我们最初的估价。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'vaɪzd]

We	had	no	need	to	revise	them	and	we	would	not	have	revised
我们	有	不	需要	到	修订	他们	和	我们	会	不是	有	修改

[ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

them	even	if	the	need	had	arisen	.
他们	甚至	如果	这	需要	有	出现	.

我们没有必要修改它们，即使有必要，我们也不会修改它们。

[sen] . - :

SEN	.	KUELL	:
特殊教育需求	.	-	:

库埃尔参议员:

[ðen] [waɪ] [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['reidiəud] [bæk] [tuː; tə] ['sentrəl] [kən'troʊl] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

Then	why	weren't	they	radioed	back	to	central	control	coincidentally	with	your
然后	为什么	不是	他们	无线电通讯	后退	到	中央	控制	巧合的是	和	你的

[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['saɪtɪd] — [ænd; ənd] [aɪ] [juːz] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] — - [wʌt]

announcement	that	you	had	sighted	—	and	I	use	your	own	words	—	'	what
公告	那	你	有	目击者	—	和	我	使用	你的	自己的	字	—	-	什么

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] [prə'pɔːʃəns] - ?

appears	to	be	a	spaceship	of	stupendous	proportions	'	?
出现	到	是	一个	飞船	的	惊人的	比例	-	?

那么，为什么在你宣布发现——我用你自己的话说——"疑似一艘体积巨大的宇宙飞船"时，没有同时将这些信息通过无线电传回中央控制中心呢?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ʌn'tɪl] ['æftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] - ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]

Why	were	they	withheld	until	after	you	had	re	-	boarded	the
为什么	是	他们	隐瞒	直到	后	你	有	关于	-	登机	这

[ˌkɑːmə'rɑːdəri] - ?

Camaraderie	17	?
友谊	-	?

为什么直到你重新登上"同志17号"之后才把他们扣留?

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] :

LT	.	COL	.	GREAVES	:
LT	.	上校	.	油渣	:

格里夫斯中校:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪm'plaɪ] .

They	were	not	withheld	in	the	sense	that	you	imply	.
他们	是	不是	隐瞒	在	这	感觉	那	你	意味着	.

它们并没有像你暗示的那样被扣留。

[pɜːrk] [ænd; ənd] [aɪ] ['sɪmpli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

Perk	and	I	simply	decided	that	it	would	be	better	to	wait	until	we
福利	和	我	简单地	决定	那	它	会	是	更好的	到	等待	直到	我们

[ə'proʊtʃt] ['speɪsʃɪp] [eks] [mɔːr] ['kloʊsli] [bɪ'fɔːr] ['reɪdɪəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] ,

approached	Spaceship	X	more	closely	before	radioing	in	a	detailed	description	,
接近	飞船	X	更多的	密切	前	无线电通讯	在	一个	详细的	描述	,

我和珀克一致认为，最好等到我们更靠近X飞船后再通过无线电发送详细描述。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

but	when	the	time	came	,
但	什么时候	这	时间	来了	,

但时机成熟时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['mætər]

we	were	so	busy	making	preparations	for	boarding	that	we	forgot	the	matter
我们	是	所以	忙碌的	制作	准备工作	为了	登机	那	我们	忘了	这	事情

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

我们忙着准备登机，完全忘记了这件事。

[sen] . - : [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] .

SEN	.	KUELL	:	Thank	you	,	colonel	.
特殊教育需求	.	-	:	感谢	你	,	上校	.

库埃尔参议员：谢谢你，上校。

[pliːz] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kwestʃənɪŋ] , ['senətər] [lɑːrtʃ] .

Please	proceed	with	your	questioning	,	Senator	Larch	.
请	继续	和	你的	提问	,	参议员	落叶松	.

拉奇参议员，请继续提问。

[sen] . [lɑːrtʃ] :
SEN . **LARCH** :
特殊教育需求 . 落叶松 :

参议员拉奇：

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈkɜːrn(ə)l] [griːvz] — [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd] [kəˈmændər] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz][soʊ]
Tell **me** **,** **Colonel** **Greaves** **—** **why** **were** **you** **and** **Commander** **Perkins** **so**
告诉 我 , 上校 油渣 — 为什么 是 你 和 指挥官 珀金斯 所以
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˈspeɪsʃɪp] [eks] ?
determined **to** **board** **Spaceship** **X** **?**
决定 到 木板 飞船 X ?

格里夫斯上校，请告诉我——你和珀金斯指挥官为什么如此执意要登上X号飞船？

[ˈɛlˈtiː] . [kɑːl] .
LT . **COL** .
LT . 上校 .

中校

[griːvz] : [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] .
GREAVES **:** **Because** **we** **knew** **that** **this** **would** **be** **our** **only** **chance** **.**
油渣 : 因为 我们 知道 那 这 会 是 我们的 仅有的 机会 .

格里夫斯：因为我们知道这是我们唯一的机会。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈɔːbits] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ʌv; əv]
The **difference** **in** **the** **two** **orbits** **was** **such** **that** **the** **forthcoming** **juxtaposition** **of**
这 不同之处 在 这 二 轨道 曾是 这样的 那 这 即将推出 并置 的
[ðə; ði] [tuː] [krɑːft][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkɜːr] [əˈgen] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [mʌnθs] [ænd; ənd]
the **two** **craft** **could** **not** **occur** **again** **for** **weeks** **and** **possibly** **months** **and**
这 二 工艺 可以 不是 发生 再次 为了 周 和 可能 几个月 和
[ˈkɑːnsɪkwentli] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkɜːr] [əˈgen] [æt; ət][ɔːl] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə]
consequently **could** **not** **occur** **again** **at** **all** **since** **our** **flight** **was** **limited** **to**
最后 可以 不是 发生 再次 在 全部 自从 我们的 航班 曾是 有限的 到
[θriː] [ˈɔːbits] .
three **orbits** **.**
三 轨道 .

这两个轨道之间的差异如此之大，以至于这两个飞行器在数周甚至数月内都不可能再次并排飞行，而且由于我们的飞行仅限于三个轨道，因此也不可能再次并排飞行。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈspeɪsʃɪp] [eks] ,
In **addition** **,** **there** **was** **the** **strong** **possibility** **that** **Spaceship** **X** **,**
在 添加 , 那里 曾是 这 强的 可能性 那 飞船 X ,

此外，还有一种很有可能是X飞船，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɑːnrɪˈflɛktɪv] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
owing **to** **the** **nonreflective** **nature** **of** **the** **metal** **of** **which** **it** **was**
欠款 到 这 非反射性 自然 的 这 金属 的 哪个 它 曾是
[kənˈstrʌktɪd] , [maɪt] [ˈnevər] [biː; bi][riːˈləʊkeɪtid] .
constructed **,** **might** **never** **be** **relocated** **.**
建造 , 可能 绝不 是 搬迁 .

由于其所用金属不具有反射性，因此可能永远无法搬迁。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ˈæftər][ɔːl] , [gɔːn] [ˌʌndɪˈtektɪd] [ʌp] [tɪl] [naʊ] .
It **had** **,** **after** **all** **,** **gone** **undetected** **up** **till** **now** **.**
它 有 , 后 全部 , 已消失 未被发现 向上 直到 现在 .

毕竟，这件事直到现在才被发现。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪəˌmɑːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [sent]

We	felt	that	the	situation	had	all	of	the	earmarks	of	a	heaven	-	sent
我们	毛毡	那	这	情况	有	全部	的	这	专项拨款	的	一个	天堂	-	发送

[ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

我们觉得这种情况具备了天赐良机的所有特征。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	it	would	be	a	shame	not	to	take	advantage	of	it	.
和	那	它	会	是	一个	耻辱	不是	到	拿	优势	的	它	.

如果不加以利用，那就太可惜了。

[sen] . [lɑːrtʃ] :

SEN	.	LARCH	:
特殊教育需求	.	落叶松	:

参议员拉奇:

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [ədˈvænst] [vɔːˈstɑːk] [ˈmɑːd(ə)l]

Did	it	not	occur	to	you	that	the	vessel	might	be	an	advanced	Vostok	model
做过	它	不是	发生	到	你	那	这	血管	可能	是	一个	先进的	沃斯托克	模型

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

of	some	kind	,
的	一些	种类	,

难道你没想过这艘船可能是某种先进的东方号型号吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [mænd] ?

and	that	it	might	be	manned	?
和	那	它	可能	是	有人值守	?

而且它可能有人驾驶?

[ˈɛlˈtiː] . [kɑːl] .

LT	.	COL	.
LT	.	上校	.

中校

[griːvz] :

GREAVES	:
油渣	:

油渣:

[wiː; wi] [nuː] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wʊd]

We	knew	without	even	having	to	discuss	the	matter	that	while	the	Russians	would
我们	知道	没有	甚至	拥有	到	讨论	这	事情	那	尽管	这	俄罗斯人	会

[hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

have	been	capable	of	building	such	a	ship	,
有	到过	有能力的	的	建筑	这样的	一个	船	,

我们甚至无需讨论就知道，虽然俄国人有能力建造这样一艘船，

[ˈlɔːntʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [ˈbuːstəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

launching	it	with	their	present	boosters	would	have	been	out	of	the
发射	它	和	他们的	展示	助推器	会	有	到过	出去	的	这

[ˈkwestʃən] .

question	.
问题	.

使用他们现有的助推器发射它是不现实的。

[sen] . [lɑːrtʃ] :

SEN	.	LARCH	:
特殊教育需求	.	落叶松	:

参议员拉奇:

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [mænd] [baɪ] ,

But	**it**	**did**	**occur**	**to**	**you**	**that**	**the**	**vessel**	**might**	**be**	**manned**	**by**	**,**
但	它	做过	发生	到	你	那	这	血管	可能	是	有人值守	经过	,

但你确实想到过，这艘船上可能由……驾驶。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ˈekstrə] - [təˈrestriəl] [ɪnˈtɛlɪdʒənsɪz] ?

shall	**we**	**say**	**,**	**extra**	**-**	**terrestrial**	**intelligences**	**?**
将	我们	说	,	额外的	-	陆地	情报	?

我们不妨称之为外星智慧生命？

[ˈɛlˈtiː] . [kɑːl] .

LT	**.**	**COL**	**.**
LT	.	上校	.

中校

[griːvz] :

GREAVES	**:**
油渣	:

油渣：

[jes] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

Yes	**it**	**did**	**.**
是的	它	做过	.

是的，确实如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [mænd] [baɪ] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] —

we	**were**	**convinced**	**that**	**it**	**must**	**be**	**manned**	**by**	**beings**	**of**	**some**	**sort**	**—**
我们	是	确信	那	它	必须	是	有人值守	经过	生物	的	一些	种类	—

[ʌnˈtɪl][wiː; wi][gɑːt][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmiːtiər] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

until	**we**	**got**	**close**	**enough**	**to**	**see**	**the**	**meteor**	**holes**	**in**	**the**	**hull**	**.**
直到	我们	得到	关闭	足够的	到	看	这	流星	孔	在	这	船体	.

我们一直确信这艘船一定是某种生物驾驶的——直到我们走近到足以看到船体上的陨石孔。

[wiː; wi] [nuː] [ðen] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [mænd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mænd]

We	**knew**	**then**	**that**	**while**	**it**	**might**	**once**	**have**	**been**	**manned**	**,**	**it**	**was**	**manned**
我们	知道	然后	那	尽管	它	可能	一次	有	到过	有人值守	,	它	曾是	有人值守

[noʊ] [mɔːr] — [seɪv] ,

no	**more**	**—**	**save**	**,**
不	更多的	—	节省	,

我们当时就知道，虽然它曾经可能有人驾驶，但现在已经没有人驾驶了——除了，

[pərˈhæps] , [baɪ] [ded] [men] .

perhaps	**,**	**by**	**dead**	**men**	**.**
也许	,	经过	死的	男人	.

或许，是死人干的。

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈmiːtiər]

We	**also**	**knew**	**that**	**in**	**order**	**for**	**it**	**to**	**have**	**suffered**	**that**	**many**	**meteor**
我们	还	知道	那	在	命令	为了	它	到	有	遭受	那	许多	流星

[ˌpenɪˈtreɪʃənz] ,

penetrations	**,**
渗透	,

我们也知道，为了使其遭受如此多次陨石穿透，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər] [mɪˈleniə] .

it	**must**	**have**	**been**	**in**	**space**	**for**	**millennia**	**.**
它	必须	有	到过	在	空间	为了	数千年	.

它一定已经在太空中存在了数千年。

[sen] . [lɑːrtʃ] :
SEN . **LARCH** :
特殊教育需求 . 落叶松 :

参议员拉奇:

[juː; jʊ] [əˈsuːmd] [ðɪs] [ˈlætər] [kənˈtɪndʒənsi] — [ˈiznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈkɜːrn(ə)l] ?
You **assumed** **this** **latter** **contingency** **—** **isn't** **that** **what** **you** **mean** **,** **colonel** **?**
你 假定 这 后者 应急措施 — 不是 那 什么 你 意思是 , 上校 ?

你预料到了后一种情况——上校，你的意思不就是这个吗?

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)nti] .
You **couldn't** **possibly** **have** **known** **it** **for** **a** **certainty** **.**
你 不能 可能 有 已知 它 为了 一个 肯定 .

你不可能完全确定。

[ˈɛlˈtiː] . [kɑːl] . [griːvz] :
LT . **COL** . **GREAVES** :
LT . 上校 . 油渣 :

格里夫斯中校:

[ˈgræntɪd] .
Granted .
的确 .

的确。

[bʌt; bət][ˈleɪtər] [diˈveləpmənts] [bɔːr] [ˌjuː ˈes][aʊt] .
But **later** **developments** **bore** **us** **out** **.**
但 之后 发展 钻孔 我们 出去 .

但后来的发展让我们感到厌倦。

[sen] . [lɑːrtʃ] :
SEN . **LARCH** :
特殊教育需求 . 落叶松 :

参议员拉奇:

[lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈleɪtər] [diˈveləpmənts] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
Let's **get** **down** **to** **those** **later** **developments** **,** **shall** **we** **?**
我们来吧 得到 向下 到 那些 之后 发展 , 将 我们 ?

我们接下来就来看看后来的发展吧?

[səˈpoʊz] [wiː; wi][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][ˈreidiəud][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈskʌvəri]
Suppose **we** **start** **from** **the** **moment** **you** **radioed** **the** **news** **of** **your** **discovery**
认为 我们 开始 从 这 片刻 你 无线电通讯 这 消息 的 你的 发现
[bæk] [tuː; tə] [ˈsentrəl] [kənˈtroʊl] .
back **to** **central** **control** **.**
后退 到 中央 控制 .

假设我们从你用无线电将你的发现消息传回中央控制中心的那一刻开始。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ?
What **did** **you** **do** **then** **?**
什么 做过 你 做 然后 ?

你当时做了什么?

[ˈɛlˈtiː] . [kɑːl] .
LT . **COL** .
LT . 上校 .

中校

[griːvz] :
GREAVES :
油渣 :

油渣:

[wiː; wi] ['estɪmeɪtɪd] [wen] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wʊd] [ə'kɜːr] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'dʊr] ,

We	estimated	when	juxtaposition	would	occur	and	how	long	it	would	endure	,
我们	估计的	什么时候	并置	会	发生	和	如何	长的	它	会	忍受	,

我们估算了并置现象何时发生以及会持续多久，

[ðen] ['reidiəud][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] ['sentrəl] [kən'troʊl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

then	radioed	the	information	back	to	central	control	together	with	the
然后	无线电通讯	这	信息	后退	到	中央	控制	一起	和	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'kɜːr] .

information	that	this	was	the	only	time	during	our	flight	that	it	could	occur	.
信息	那	这	曾是	这	仅有的	时间	期间	我们的	航班	那	它	可以	发生	.

然后通过无线电将该信息连同以下信息一起传回中央控制中心：这是我们飞行期间唯一可能发生这种情况的时候。

['faɪnəli] [wiː; wi] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] .

Finally	we	requested	permission	for	one	of	us	to	board	the	other	craft	.
最后	我们	请求	允许	为了	一	的	我们	到	木板	这	其他	工艺	.

最后我们请求允许我们中的一人登上另一艘船。

[sen] . [lɑːrtʃ] :

SEN	.	LARCH	:
特殊教育需求	.	落叶松	:

参议员拉奇：

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

I	understand	that	you	stated	that	in	view	of	the	fact	that	the	ship	was
我	理解	那	你	声明	那	在	看法	的	这	事实	那	这	船	曾是

[ˌʌn'mænd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] ['steɪb(ə)l] ,

unmanned	and	that	its	attitude	was	relatively	stable	,
无人	和	那	它是	态度	曾是	相对地	稳定的	,

我理解您曾说过，鉴于该船无人驾驶且姿态相对稳定，

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪn'vɑːlvd] [wʊd] [biː; bi]['neglɪdʒəb(ə)l] .

the	danger	involved	would	be	negligible	.
这	危险	涉及	会	是	微不足道	.

所涉及的危险微乎其微。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] [truː] , ['kɜːrn(ə)l] ?

Was	this	entirely	true	,	colonel	?
曾是	这	完全	真的	,	上校	?

上校，这完全属实吗?

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] :

LT	.	COL	.	GREAVES	:
LT	.	上校	.	油渣	:

格里夫斯中校：

[ɪn'taɪərli] .

Entirely	.
完全	.

完全。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['senətər] , ['ɔːrbɪt(ə)l]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][hæv; həv] [bɪn] [ə'tʃiːvd] ['meni] [taɪmz] ,

As	you	know	,	senator	,	orbital	rendezvous	have	been	achieved	many	times	,
作为	你	知道	,	参议员	,	轨道	会合	有	到过	已达成	许多	时代	,

参议员，您也知道，轨道交会已经实现过多次了。

[bəuθ][baɪ] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən] ,

both	by	this	country	and	by	the	Soviet	Union	,
两个都	经过	这	国家	和	经过	这	苏联	联盟	,

无论是这个国家还是苏联，

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] ['æktʃuəl] [træns'fɜːrəns] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

and	in	several	instances	actual	transference	has	taken	place	.
和	在	一些	实例	实际的	转移	有	已采取	地方	.

在一些情况下，实际的转移已经发生。

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɪn] ['kwestʃən] [siːmz] ['deɪndʒərəs] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

The	instance	in	question	seems	dangerous	merely	because	the	rendezvous
这	实例	在	问题	似乎	危险的	仅仅	因为	这	会合

[wʌz; wəz] [fɔːr'tuːɪtəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [plænd] .

was	fortuitous	rather	than	planned	.
曾是	偶然	相当	比	计划	.

之所以说这次会面很危险，仅仅是因为这是一次偶然的会面，而不是事先计划好的。

[fɔːr'tuːɪtəs] [ɔːr][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][poʊzd][noʊ][ʌn'juːʒuəl]['prɔːbləms] ,

Fortuitous	or	not	,	however	,	it	posed	no	unusual	problems	,
偶然	或者	不是	,	然而	,	它	摆拍	不	异常	问题	,

然而，无论是否出于偶然，它都没有造成任何异常问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['entri] ['vɜːrtʃuəli] ['sterɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

and	there	were	two	possible	means	of	entry	virtually	staring	us	in	the	face
和	那里	是	二	可能的	方法	的	入口	几乎	凝视	我们	在	这	脸

.

:

·

两种可能的进入途径几乎就摆在我们眼前。

[sen] . [lɑːrtʃ] :

SEN	.	LARCH	:
特殊教育需求	.	落叶松	:

参议员拉奇：

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [pres] ['ɪntərvjuː] , [juː; jʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['entri] [pɔɪnts] [æz; əz][ə; eɪ] -

During	your	press	interview	,	you	referred	to	one	of	these	entry	points	as	a	'
期间	你的	按	面试	,	你	指	到	一	的	这些	入口	积分	作为	一个	-

[boʊt] [beɪ] - .

boat	bay	'	.
船	湾	-	.

在你的媒体采访中，你把其中一个入口称为"船坞"。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪ'læbərət] ['fɜːrðər] ?

Will	you	elaborate	further	?
将要	你	精心制作的	更远	?

您能详细说明一下吗?

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] :

LT	.	COL	.	GREAVES	:
LT	.	上校	.	油渣	:

格里夫斯中校：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'sest] ['eriə] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [wer] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [krɑːft] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

It	was	a	large	recessed	area	in	the	hull	where	the	auxiliary	craft	used	by	the
它	曾是	一个	大的	凹陷	区域	在	这	船体	在哪里	这	辅助的	工艺	用过的	经过	这

['pæsndʒə-] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wen] [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] [hæd; həd] [bɪn] [muəd] .

passengers	and	the	crew	when	they	disembarked	had	been	moored	.
乘客	和	这	全体人员	什么时候	他们	下船	有	到过	系泊	.

船体上有一个很大的凹陷区域，乘客和船员下船时使用的辅助艇就停泊在那里。

[ə; eɪ] [lɑːk] [geɪv] ['ɑːntə] [ðɪs] ['eriə] ,

A	lock	gave	onto	this	area	,
一个	锁	给予	到	这	区域	,

这片区域被一道锁锁住了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɜːrn] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]

and	I	was	reasonably	certain	that	I	could	burn	my	way	into	the	ship	with
和	我	曾是	合理	肯定	那	我	可以	烧伤	我的	方式	进入	这	船	和

[ðə; ði] [smɔːl] [ə'setəliːn] [tɔːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] - ['hɑːrdwer] .

the	small	acetylene	torch	that	was	part	of	the	Camaraderie	17's	hardware	.
这	小的	乙炔	火炬	那	曾是	部分	的	这	友谊	-	硬件	.

我相当肯定，我可以用"同志17"号装备中的小型乙炔焊枪烧出一条通往飞船的通道。

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] ['ræðər] [naɪ'iːv] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv]

This	seems	a	rather	naive	assumption	on	my	part	in	the	light	of	the	analysis	of
这	似乎	一个	相当	幼稚的	假设	在	我的	部分	在	这	光	的	这	分析	的

[ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [aɪ] [brɔːt] [bæk] ,

the	fragment	of	metal	I	brought	back	,
这	分段	的	金属	我	带来	后退	,

根据我对带回来的金属碎片的分析结果来看，我之前的这个假设似乎相当天真。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] ,

but	I	had	no	way	of	knowing	at	the	time	that	the	hull	,
但	我	有	不	方式	的	会心	在	这	时间	那	这	船体	,

但我当时无从得知船体的情况。

[haʊ'evər] [sə'septəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] ['miːtiːəz] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɜːrviəs] [ɪn] [ə; eɪ]

however	susceptible	it	might	be	to	meteors	,	was	utterly	impervious	in	a
然而	易受影响的	它	可能	是	到	流星	,	曾是	完全地	不透水的	在	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

number	of	other	respects	.
数字	的	其他	尊重	.

虽然它可能容易受到流星的撞击，但在其他许多方面却完全不受干扰。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [æz; əz] ['mætərz] [tɜːrnd] [aʊt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,

In	any	event	,	as	matters	turned	out	I	didn't	have	to	use	the	torch	,
在	任何	事件	,	作为	事情	转向	出去	我	没有	有	到	使用	这	火炬	,

总之，结果证明我根本没用到手电筒。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] - [beɪ] [lɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɑːpərli] [siːld] [baɪ] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə]

for	the	boat	-	bay	lock	had	been	improperly	sealed	by	the	last	person	to
为了	这	船	-	湾	锁	有	到过	不恰当	密封	经过	这	最后的	人	到

[ˌdɪsɪm'bɑːrk] .

disembark	.
下船	.

因为船坞船闸被最后一位下船的人没有正确密封。

[sen] . ['nɪkəlsən] : ['senətər] [lɑːrtʃ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

SEN	.	NICHOLSON	:	Senator	Larch	,	I	would	like	to	have	the	floor	for	a
特殊教育需求	.	尼科尔森	:	参议员	落叶松	,	我	会	喜欢	到	有	这	地面	为了	一个

[fjuː] ['moʊmənts] .

few	moments	.
很少	时刻	.

尼科尔森参议员：拉奇参议员，我想占用您几分钟时间发言。

[sen] . [lɑːrtʃ] :

SEN	.	LARCH	:
特殊教育需求	.	落叶松	:

参议员拉奇：

['veri] [wel] , ['senətər] ['nɪkəlsən] .
Very well , Senator Nicholson .
非常 出色地 , 参议员 尼科尔森 .

好的，尼科尔森参议员。

[sen] . ['nɪkəlsən] : [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sæmp(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [juː; jʊ] [brɔːt]
SEN . NICHOLSON : To return to this sample piece of metal you brought
特殊教育需求 . 尼科尔森 : 到 返回 到 这 样本 片 的 金属 你 带来
[bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
back with you ,
后退 和 你 ,

参议员尼科尔森：回到你带来的这块金属样品，

['kɜːrn(ə)l] [griːvz] : ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [pres] ['ɪntərvjuː] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['frægmənt]
Colonel Greaves : During your press interview you described it as ' a fragment
上校 油渣 : 期间 你的 按 面试 你 描述 它 作为 - 一个 分段
[ʌv; əv] ['gəufəwud] - .
of gopherwood ' .
的 地鼠木 - .

格里夫斯上校：您在接受媒体采访时将其描述为"一小块地鼠木"。

[ɪn] [ɔːl] ['ɑːnəsti] , ['kɜːrn(ə)l] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['flɪpənt] [ænd; ənd]
In all honesty , colonel , don't you think that this was a rather flippant and
在 全部 诚实 , 上校 , 不 你 思考 那 这 曾是 一个 相当 轻浮的 和
[ɪl] - [kən'sɪdərd] [rɪ'mɑːrk] ,
ill - considered remark ,
患病的 - 经过考虑的 评论 ,

说实话，上校，您不觉得这番话相当轻率且欠考虑吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [lent] [ˌʌn'duː] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [ɪz]
and that by making it , you lent undue credence to what was — and is
和 那 经过 制作 它 , 你 借出的 过度 信任 到 什么 曾是 — 和 是
— [æt; ət] [best] ,
— at best ,
— 在 最好的 ,

而你这样做，就等于过分肯定了那些充其量只能算是……的东西。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['tenjuəs] ['θiːəri] ?
an exceedingly tenuous theory ?
一个 非常 脆弱的 理论 ?

一个极其站不住脚的理论?

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] : [aɪ] [duː] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] ['flɪpənt]
LT . COL . GREAVES : I do not consider the remark to have been either flippant
LT . 上校 . 油渣 : 我 做 不是 考虑 这 评论 到 有 到过 任何一个 轻浮的
[ɔːr] [ɪl] - [kən'sɪdərd] .
or ill - considered .
或者 患病的 - 经过考虑的 .

格里夫斯中校：我不认为这番话是轻率的或欠考虑的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːnɪst]
I was asked what I thought the metal was , and I gave an honest
我 曾是 问 什么 我 想法 这 金属 曾是 , 和 我 给予 一个 诚实的
['ænsər] .
answer .
回答 .

有人问我这金属是什么材质的，我如实回答了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [maɪ] [ɪ'miːdiət] [sju'piəriəz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Furthermore , my immediate superiors agree with me .
此外 , 我的 即时 上级 同意 和 我 .

此外，我的直属上级也同意我的看法。

['gəufəwud] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] ,
Gopherwood **has** **never** **been** **identified** **,**
地鼠木 有 绝不 到过 已识别 ,

地鼠木的身份从未被确认过。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rm][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['ælɔɪ] [ðæt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]
and **the** **term** **could** **very** **well** **refer** **to** **the** **alloy** **that** **went** **into** **the**
和 这 学期 可以 非常 出色地 参考 到 这 合金 那 去 进入 这
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] [eks] .
construction **of** **Spaceship** **X** **.**
建造 的 飞船 X .

这个术语很可能指的是用于建造 X 号飞船的合金。

[sen] . ['nɪkəlsən] :
SEN **.** **NICHOLSON** **:**
特殊教育需求 . 尼科尔森 :

参议员尼科尔森:

[aɪ] ['ʃʌdər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ['aʊər; ɑ:r][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pre'sti:ʒ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ʃʊd; ʃəd]
I **shudder** **to** **think** **of** **the** **blow** **our** **international** **prestige** **will** **receive** **should**
我 不寒而栗 到 思考 的 这 吹 我们的 国际的 声望 将要 收到 应该
[ðə; ði][skroʊlz][ju:; jʊ] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə]['vælɪdeɪt] [jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] .
the **scrolls** **you** **brought** **back** **with** **you** **fail** **to** **validate** **your** **conclusions** **.**
这 卷轴 你 带来 后退 和 你 失败 到 证实 你的 结论 .

我不敢想象，如果你带回来的卷轴未能证实你的结论，我们的国际声誉将会遭受怎样的打击。

['aʊər; ɑ:r] [speɪs] ['proʊgræm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['læfɪŋstɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rld] .
Our **space** **program** **will** **become** **the** **laughingstock** **of** **the** **entire** **world** **.**
我们的 空间 程序 将要 变得 这 笑柄 的 这 全部的 世界 .

我们的太空计划将成为全世界的笑柄。

[aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['greɪtər] ['si:krəsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I **simply** **cannot** **understand** **why** **greater** **secrecy** **was** **not** **employed** **in** **this** **matter** **.**
我 简单地 不能 理解 为什么 更大的 保密 曾是 不是 受雇 在 这 事情 .

我实在无法理解为什么这件事没有采取更严格的保密措施。

['ɛl'ti:] . [kɑ:l] .
LT **.** **COL** **.**
LT . 上校 .

中校

[gri:vz] :
GREAVES **:**
油渣 :

油渣:

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] [θru:] ['reɪdioʊ][ænd; ənd]
Too **much** **of** **the** **story** **had** **already** **been** **made** **public** **through** **radio** **and**
也 很多 的 这 故事 有 已经 到过 制成 民众 通过 收音机 和
['telɪvɪʒ(ə)n] ['kʌvərɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkəbl] .
television **coverage** **to** **make** **denying** **it** **practicable** **.**
电视 覆盖范围 到 制作 否认 它 切实可行的 .

故事的大部分内容已经通过广播和电视报道公之于众，否认它已经不切实际了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][skroʊlz] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [pru:f] .
In **any** **event** **,** **I'm** **certain** **that** **the** **scrolls** **will** **provide** **the** **necessary** **proof** **.**
在 任何 事件 , 我是 肯定 那 这 卷轴 将要 提供 这 必要的 证明 .

总之，我相信这些卷轴会提供必要的证据。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɔiz] , [ðeɪ] [kən'teɪn] [ˌsɪmə'lærətɪz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

According	**to**	**Dr**	**.**	**Noyes**	**,**	**they**	**contain**	**similarities**	**to**	**one**	**of**	**the**	**early**
根据	到	博士	.	诺伊斯	,	他们	包含	相似之处	到	一	的	这	早期的

[ˌmedɪtə'reɪniən] ['ælfəbits] ,

Mediterranean	**alphabets**	**,**
地中海	字母	,

诺伊斯博士认为，它们与早期地中海字母表之一有相似之处。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [huː'evər] [roʊt]

and	**this**	**certainly**	**suggests**	**that**	**the**	**descendants**	**of**	**whoever**	**wrote**
和	这	当然	建议	那	这	后代	的	谁	写道

[ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

them	**must**	**have**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**the**	**development**	**of**
他们	必须	有	有	某物	到	做	和	这	发展	的

[ðæt] ['ælfəbet] .

that	**alphabet**	**.**
那	字母	.

这无疑表明，书写这些文字的人的后代一定与该字母表的发展有关。

[sen] . [lɑːrtʃ] :

SEN	**.**	**LARCH**	**:**
特殊教育需求	.	落叶松	:

参议员拉奇：

[duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] , ['senətər] ['nɪkəlsən] ?

Do	**you**	**have**	**any**	**further**	**questions**	**,**	**Senator**	**Nicholson**	**?**
做	你	有	任何	更远	问题	,	参议员	尼科尔森	?

尼科尔森参议员，您还有其他问题吗?

[sen] . ['nɪkəlsən] : [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] — [noʊ] .

SEN	**.**	**NICHOLSON**	**:**	**Not**	**for**	**the**	**moment**	**—**	**no**	**.**
特殊教育需求	.	尼科尔森	:	不是	为了	这	片刻	—	不	.

参议员尼科尔森：目前还没有这个打算。

[sen] . [lɑːrtʃ] :

SEN	**.**	**LARCH**	**:**
特殊教育需求	.	落叶松	:

参议员拉奇：

[aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [ðen] .

I	**will**	**proceed**	**then**	**.**
我	将要	继续	然后	.

那我继续。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [kə'mændər] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['iːkwəl][ræŋk] , ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] .

You	**and**	**Commander**	**Perkins**	**are**	**of**	**equal**	**rank**	**,**	**Colonel**	**Greaves**	**.**
你	和	指挥官	珀金斯	是	的	平等的	秩	,	上校	油渣	.

格里夫斯上校，你和珀金斯指挥官军衔相同。

[meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [æsə'teind] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['æftər]

May	**I**	**ask**	**how**	**you**	**ascertained**	**which**	**of**	**you**	**would**	**do**	**the**	**boarding**	**after**
可能	我	问	如何	你	已确定	哪个	的	你	会	做	这	登机	后

[ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] [keɪm] [θruː] ?

authorization	**to**	**do**	**so**	**came**	**through**	**?**
授权	到	做	所以	来了	通过	?

请问在获得登机授权后，你们是如何确定由谁负责登机的?

['ɛl'tiː] . [kɑːl] .

LT	**.**	**COL**	**.**
LT	.	上校	.

中校

[griːvz] :
GREAVES **:**
油渣 :

油渣:

['flɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ]
Flipping **a** **coin** **was** **out** **of** **the** **question** **of** **course** **,** **and** **we** **had** **no**
翻转 一个 硬币 曾是 出去 的 这 问题 的 课程 , 和 我们 有 不
[strɔːz] [ɔːr] [mætʃɪz] .
straws **or** **matches** **.**
吸管 或者 比赛 .

当然，抛硬币是不可能的，而且我们也没有吸管或火柴。

['faɪnəli] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [bɪld] [ænd; ənd] [haɪt] ,
Finally **we** **agreed** **that** **since** **our** **wives** **were** **of** **similar** **build** **and** **height** **,**
最后 我们 同意 那 自从 我们的 妻子们 是 的 相似的 建造 和 高度 ,

最后我们一致认为，既然我们的妻子体型和身高都差不多，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʊd] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [weɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
each **of** **us** **would** **write** **down** **his** **wife's** **weight** **on** **a** **slip** **of** **paper** **,**
每个 的 我们 会 写 向下 他的 妻子的 重量 在 一个 滑 的 纸 ,

我们每个人都会把妻子的体重写在一张纸条上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [huːz] [waɪf] [weid] [ðə; ðɪ] [moʊst] [wʊd] [duː] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdɪŋ]
and **that** **the** **one** **of** **us** **whose** **wife** **weighed** **the** **most** **would** **do** **the** **boarding**
和 那 这 一 的 我们 谁 妻子 称重 这 最多 会 做 这 登机
.
:
.

我们当中妻子体重最重的人负责安排住宿。

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] .
We **promised** **to** **be** **completely** **honest** **about** **this** **.**
我们 承诺 到 是 完全地 诚实的 关于 这 .

我们承诺会对此事完全坦诚。

[aɪ] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [θriː] [paʊndz] .
I **won** **by** **a** **margin** **of** **three** **pounds** **.**
我 韩元 经过 一个 利润 的 三 磅 .

我赢了三磅。

[sen] . [lɑːrtʃ] :
SEN **.** **LARCH** **:**
特殊教育需求 . 落叶松 :

参议员拉奇:

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'praɪzd] [jʊr; jər] [waɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] . . . [ɑː] . . . ['moʊdəs] [ɔpə'rændai] ?
And **have** **you** **apprised** **your** **wife** **of** **this** **.** **.** **.** **ah** **.** **.** **.** **modus** **operandi** **?**
和 有 你 已获知 你的 妻子 的 这 . . . 啊 . . . 模式 操作 ?

你有没有把这种……呃……行事方式告诉过你的妻子?

['ɛl'tiː] . [kɑːl] .
LT **.** **COL** **.**
LT . 上校 .

中校

[griːvz] : [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
GREAVES : As a matter of fact , I have not .
油渣 : 作为 一个 事情 的 事实 , 我 有 不是 .

格里夫斯：事实上，我没有。

[sen] . [lɑːrtʃ] :
SEN . LARCH :
特殊教育需求 . 落叶松 :

参议员拉奇：

[ə; eɪ] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn'diːd] .
A wise decision indeed .
一个 明智的 决定 的确 .

这的确是个明智的决定。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ,
And now , colonel ,
和 现在 , 上校 ,

现在，上校，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] ['æftər] ['bɔːrdɪŋ] ['speɪsʃɪp] [eks] ?
will you tell us what you did and what you found after boarding Spaceship X ?
将要 你 告诉 我们 什么 你 做过 和 什么 你 成立 后 登机 飞船 X ?

请您告诉我们，登上X号飞船后，您做了什么，发现了什么?

['ɛl'tiː] . [kɑːl] .
LT . COL .
LT . 上校 .

中校

[griːvz] : [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['ɜːrliər] , [ðə; ðɪ][boʊt] - [beɪ] [lɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɑːpərli] [siːld]
GREAVES : As I mentioned earlier , the boat - bay lock had been improperly sealed
油渣 : 作为 我 提及 早些时候 , 这 船 - 湾 锁 有 到过 不恰当 密封
.
:
.

格里夫斯：正如我之前提到的，船坞船闸没有正确密封。

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Consequently I had no trouble opening it .
最后 我 有 不 麻烦 开幕 它 .

因此，我打开它没有任何问题。

[ðə; ðɪ] ['ɪnər] [boʊt] - [beɪ] [lɑːk] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɑːpərli] [siːld] ['ɔːlsoʊ] ,
The inner boat - bay lock proved to have been improperly sealed also ,
这 内 船 - 湾 锁 已证实 到 有 到过 不恰当 密封 还 ,

事实证明，内船闸的密封也不到位。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərət]
and I concluded from this that the action in both cases had been deliberate
和 我 结束 从 这 那 这 行动 在 两个都 案例 有 到过 商榷
— [ðæt] ['speɪsʃɪp] [eks][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [ə'bændənd] ,
— that Spaceship X had not only been abandoned ,
— 那 飞船 X 有 不是 仅有的 到过 弃 ,

由此我得出结论，这两起事件中的行动都是蓄意的——X号飞船不仅被遗弃了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['fjuːtʃər][juːz]
but that it had been abandoned in such a way as to make future use
但 那 它 有 到过 弃 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 未来 使用
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
of it impossible .
的 它 不可能的 .

但它已被废弃，以至于将来不可能再利用。

['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['prɑ:pər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pæsɪdʒweɪ] .

After	entering	the	ship	proper	,	I	found	myself	in	a	short	passageway	.
后	进入	这	船	恰当的	,	我	成立	我	在	一个	短的	通道	.

进入船舱后，我发现自己身处一条短通道中。

[aɪ] ['floʊtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['pʊlɪŋ] [maɪ'self]['fɔ:rwərd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [proʊ'tu:bərəns] [ænd; ənd]

I	floated	along	it	,	pulling	myself	forward	by	means	of	this	protuberance	and
我	漂浮	沿着	它	,	拉	我	向前	经过	方法	的	这	突起	和

[ðæt] [ænd; ənd] [prə'pelɪŋ] [maɪ'self] ,

that	and	propelling	myself	,
那	和	推进	我	,

我顺着它漂浮，借助这个凸起物和那个凸起物把自己拉向前，并推动自己前进。

[wen'evər] ['pɑ:səb(ə)l] , [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] .

whenever	possible	,	by	pushing	against	the	bulkheads	with	my	feet	.
每当	可能的	,	经过	推动	反对	这	舱壁	和	我的	脚	.

只要有可能，我就用脚蹬着舱壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [seɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] ['stɑ:rlaɪt] ['si:pɪŋ] [θru:]

There	was	no	light	save	for	an	occasional	ray	of	starlight	seeping	through
那里	曾是	不	光	节省	为了	一个	偶然	射线	的	星光	渗漏	通过

[ðə; ði] ['mi:tiər] [pɜ:fə'reɪʃnz] ,

the	meteor	perforations	,
这	流星	穿孔	,

除了偶尔有星光透过流星雨的孔洞渗入外，周围一片漆黑。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌlu:mɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] [aɪ]

and	my	only	effective	means	of	illumination	was	the	electric	torch	I
和	我的	仅有的	有效的	方法	的	照明	曾是	这	电的	火炬	我

[hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑ:mə'rɑ:dəri] - .

had	brought	with	me	from	the	Camaraderie	17	.
有	带来	和	我	从	这	友谊	-	.

我唯一有效的照明工具是我从“同志会 17”带来的电手电筒。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .

It	left	much	to	be	desired	.
它	左边	很多	到	是	想要的	.

它还有很多不足之处。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [geɪv] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] ,

Presently	the	passageway	gave	into	a	large	chamber	which	,
目前	这	通道	给予	进入	一个	大的	房间	哪个	,

通道尽头是一个大房间，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['boʊltɪd] - [daʊn] [bentʃiz] [ænd; ənd][ɪts] ['sentrəli] ['loʊkeɪtɪd]

judging	from	its	rows	of	bolted	-	down	benches	and	its	centrally	located
评判	从	它是	行	的	螺栓连接	-	向下	长椅	和	它是	中心	位于

['deɪɪs] ,

dais	,
台	,

从它一排排用螺栓固定的长凳和位于中央的讲台来看，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [hɔ:l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

was	a	meeting	hall	of	some	kind	.
曾是	一个	会议	大厅	的	一些	种类	.

曾是一个类似会议厅的地方。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər][ðer; ðər] — [pɜːrk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][moʊst][aɪ][hæd; həd]

I	did	not	linger	there	—	Perk	and	I	had	estimated	that	at	most	I	had
我	做过	不是	萦绕	那里	—	福利	和	我	有	估计的	那	在	最多	我	有

['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [eksplə'reɪʃnz] — [bʌt; bət] [tɜːrnd] ,

only	fifteen	minutes	to	carry	out	my	explorations	—	but	turned	,
仅有的	十五	分钟	到	携带	出去	我的	探索	—	但	转向	,

我没有在那里久留——我和珀克估计我最多只有十五分钟的时间进行探索——而是转身离开。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [æft] , ['entərɪŋ] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒweɪ] , [ðɪs] [wʌn] [mʌtʃ] ['haɪər] [ænd; ənd]

and	proceeded	aft	,	entering	another	passageway	,	this	one	much	higher	and
和	继续	后部	,	进入	其他	通道	,	这	一	很多	更高	和

[lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

longer	than	the	first	.
更长	比	这	第一的	.

然后继续向后走，进入另一条通道，这条通道比第一条通道更高更长。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [kəm'pɑːtmənts] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tɪəz] ,

On	either	side	,	compartments	were	arranged	in	tiers	,
在	任何一个	边	,	隔间	是	安排	在	层级	,

两侧隔间呈阶梯状排列，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ə'bʌv] [dek] - ['lev(ə)l][wʌz; wəz] ['frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kætwɔːk] .

and	each	of	the	tiers	above	deck	-	level	was	fronted	by	a	catwalk	.
和	每个	的	这	层级	多于	甲板	-	等级	曾是	正面	经过	一个	T台	.

甲板层以上的每一层都设有走道。

[aɪ] ['entərd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

I	entered	several	of	the	compartments	and	looked	around	,
我	进入	一些	的	这	隔间	和	看起来	大约	,

我进入了几个车厢，环顾四周。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌŋk] - [laɪk] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] .

but	I	saw	nothing	in	each	case	but	a	bunk	-	like	bed	and	a	small	chest	.
但	我	锯	没有什么	在	每个	案件	但	一个	假寐	-	喜欢	床	和	一个	小的	胸部	.

但我看到的每个箱子里都只有一张双层床和一个小箱子。

[ðə; ði][bedz][wɜːr; wər] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃests] [wɜːr; wər] ['empti] .

The	beds	were	bare	,	and	the	chests	were	empty	.
这	床	是	裸	,	和	这	箱子	是	空的	.

床铺空空如也，箱子也空空如也。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] , [ðɪs] [wʌn] ,

Continuing	on	down	the	passageway	,	I	came	to	another	chamber	,	this	one	,
继续	在	向下	这	通道	,	我	来了	到	其他	房间	,	这	一	,

沿着通道继续往前走，我来到了另一个房间，就是这个房间：

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['boʊltɪd] - [daʊn] [teiblz][ænd; ənd] [bentʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][juː'tensɪlz] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] ,

judging	from	its	bolted	-	down	tables	and	benches	,	and	the	utensils	drifting	about	,
评判	从	它是	螺栓连接	-	向下	表格	和	长椅	,	和	这	餐具	漂流	关于	,

从用螺栓固定的桌椅和散落在各处的餐具来看，

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['gæli] .

a	combination	dining	room	and	galley	.
一个	组合	用餐	房间	和	厨房	.

餐厅兼厨房。

[ə'gen] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər] .

Again	,	I	did	not	linger	.
再次	,	我	做过	不是	萦绕	.

我再次没有久留。

[maɪ]['praɪmeri] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['paʊər] [sɔ:rs] [ðæt][hæd; həd][wʌns] [prə'peld] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]
My **primary** **interest** **was** **the** **power** **source** **that** **had** **once** **propelled** **,** **illuminated**
我的 基本的 兴趣 曾是 这 力量 来源 那 有 一次 推进 , 照明
[ænd; ənd] ['hi:tɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and **heated** **the** **ship** **,**
和 加热 这 船 ,

我最感兴趣的是曾经驱动、照明和加热这艘船的动力源。

[ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævətɪ] ,
and **had** **provided** **it** **with** **artificial** **gravity** **,**
和 有 假如 它 和 人造的 重力 ,

并为其提供了人造重力。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:zənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] [sɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] .
and **I** **reasoned** **that** **I** **would** **find** **this** **source** **in** **the** **stern** **.**
和 我 有理智的 那 我 会 寻找 这 来源 在 这 船尾 .

我推断我会在船尾找到这个来源。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [stɪl] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] .
I **was** **right** **,** **but** **before** **I** **located** **it** **I** **came** **to** **still** **another** **chamber** **.**
我 曾是 正确的 , 但 前 我 位于 它 我 来了 到 仍然 其他 房间 .

我猜对了，但在找到它之前，我又来到了另一个房间。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][hju:dʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['keɪdʒɪz] .
This **one** **was** **huge** **,** **and** **it** **was** **filled** **with** **cages** **.**
这 一 曾是 巨大的 , 和 它 曾是 已填 和 笼子 .

这个笼子非常大，里面全是笼子。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['empti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [set][ˌem 'i:][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
All **of** **them** **were** **empty** **,** **but** **they** **set** **me** **to** **thinking** **.**
全部 的 他们 是 空的 , 但 他们 放 我 到 思维 .

它们都是空的，但却引发了我的思考。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
For **one** **thing** **,** **there** **were** **hundreds** **of** **them** **.**
为了 一 事物 , 那里 是 数百 的 他们 .

首先，它们有数百个。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [reɪndʒd][ɪn][saɪz][frʌm; frəm]['taɪni][tu:; tə][taɪ'tænɪk] .
For **another** **,** **they** **ranged** **in** **size** **from** **tiny** **to** **titanic** **.**
为了 其他 , 他们 范围 在 尺寸 从 微小的 到 泰坦尼克号 .

此外，它们的尺寸也从微小到巨大不等。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [tu:; tə]
For **another** **,** **each** **of** **them** **struck** **me** **as** **having** **been** **built** **to**
为了 其他 , 每个 的 他们 击 我 作为 拥有 到过 建造 到
[ə'kɑ:mədeɪt] [nɑ:t][wʌn]['ænɪm(ə)l] ,
accommodate **not** **one** **animal** **,**
容纳 不是 一 动物 ,

此外，我觉得它们每一个都像是为非一种动物而建造的。

[bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] .
but **two** **or** **more** **.**
但 二 或者 更多的 .

但两个或两个以上。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mi:tiər] [ˌpenɪ'treɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] [ðeɪ]
I **remembered** **the** **innumerable** **meteor** **penetrations** **,** **and** **the** **great** **age** **they**
我 记得 这 无数 流星 渗透 , 和 这 伟大的 年龄 他们
[ɪm'plaɪd] .
implied **.**
暗示 .

我记得无数次陨石撞击地球的事件，以及由此推断出的地球的古老历史。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['vækju:m][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æbsəlu:t]['zɪroʊ][ʌv; əv] [speɪs] ,

I	remembered	that	in	the	vacuum	and	in	the	absolute	zero	of	space	,
我	记得	那	在	这	真空	和	在	这	绝对	零	的	空间	,

我记得在真空和太空的绝对零度下，

[kə'roʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz]['ɑ:bdʒekts]

corrosion	and	decay	are	unknown	and	that	under	such	conditions	objects
腐蚀	和	衰变	是	未知	和	那	在下面	这样的	状况	对象

[kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [mɪ'leniə] .

can	be	preserved	for	millennia	.
能	是	保存完好	为了	数千年	.

腐蚀和腐烂现象尚不为人知，在这种情况下，物品可以保存数千年之久。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	remembered	the	dimensions	of	the	ship	.
我	记得	这	方面	的	这	船	.

我记得那艘船的尺寸。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [jet] —

It	couldn't	be	,	and	yet	—
它	不能	是	,	和	然而	—

这不可能，然而——

[sen] . [lɑ:rtʃ] : [pli:z] [kən'faɪn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ]

SEN	.	LARCH	:	Please	confine	your	account	to	what	you	saw	and	what	you
特殊教育需求	.	落叶松	:	请	局限	你的	帐户	到	什么	你	锯	和	什么	你

[dɪd] , ['kɜ:rn(ə)l] [gri:vz] .

did	,	Colonel	Greaves	.
做过	,	上校	油渣	.

拉奇参议员：格里夫斯上校，请你只讲述你所看到的和你所做的事情。

['ɛl'ti:] . [kɑ:l] . [gri:vz] : ['veri] [wel] .

LT	.	COL	.	GREAVES	:	Very	well	.
LT	.	上校	.	油渣	:	非常	出色地	.

格里夫斯中校：很好。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [sɔ:rs] , [wen] [aɪ]['faɪnəli]['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] , [pru:vd] [tu:; tə]

The	chamber	housing	the	power	source	,	when	I	finally	located	it	,	proved	to
这	房间	住房	这	力量	来源	,	什么时候	我	最后	位于	它	,	已证实	到

[bi:; bi][kwaɪt] [smɔ:l] .

be	quite	small	.
是	相当	小的	.

当我最终找到电源所在的腔室时，发现它非常小。

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ɪt'self][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪənˌaɪɑ:n]['moʊtər] .

The	source	itself	was	an	ion	motor	.
这	来源	本身	曾是	一个	离子	发动机	.

光源本身是一个离子马达。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [smæʃt] ,

It	had	been	thoroughly	and	deliberately	smashed	,
它	有	到过	彻底	和	故意地	粉碎	,

它被彻底且蓄意地砸碎了。

[ænd; ənd][bəuθ][ɪts][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [əd'vænst] [dɪ'zaɪn] [pri'ventid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

and	both	its	condition	and	its	advanced	design	prevented	me	from	being
和	两个都	它是	状况	和	它是	先进的	设计	阻止	我	从	存在

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

able	to	tell	very	much	about	it	,
有能力的	到	告诉	非常	很多	关于	它	,

由于它的状况和先进的设计，我无法对它进行深入的了解。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['paʊərɪŋ]

but	I	could	tell	,	nevertheless	,	that	while	it	had	been	capable	of	powering
但	我	可以	告诉	,	尽管如此	,	那	尽管	它	有	到过	有能力的	的	动力

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] ,

the	ship	in	space	,
这	船	在	空间	,

但我仍然能看出，虽然它曾经能够为太空中的飞船提供动力，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['plænɪt] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [sed]

it	could	never	have	launched	the	ship	from	a	planet	,	assuming	that	said
它	可以	绝不	有	发射	这	船	从	一个	行星	,	假设	那	说

['plænəts]['grævəti][ə'prɑːksəˌmeɪtəd] ['ɝːθs] .

planet's	gravity	approximated	Earth's	.
行星的	重力	近似值	地球的	.

假设某个行星的引力与地球的引力相近，那么它就不可能从该行星上发射飞船。

['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [tʊk] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] ,

Launching	a	ship	the	size	of	that	one	took	some	doing	,
发射	一个	船	这	尺寸	的	那	一	采取	一些	正在做	,

下水这么大的船可不是件容易的事。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [tekniʃənz] [huː] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	take	off	my	hat	to	the	technicians	who	accomplished	it	.
和	我	拿	离开	我的	帽子	到	这	技术人员	WHO	完成	它	.

我向完成这项工作的技术人员致以崇高的敬意。

[sen] . [lɑːrtʃ] :

SEN	.	LARCH	:
特殊教育需求	.	落叶松	:

参议员拉奇：

[ðeɪ] [dʒʌst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	just	might	have	built	the	ship	in	space	,	you	know	.
他们	只是	可能	有	建造	这	船	在	空间	,	你	知道	.

他们很可能是在太空中建造的这艘飞船。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] : [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

LT	.	COL	.	GREAVES	:	I	have	reason	to	believe	otherwise	,	but	if	they	had	,
LT	.	上校	.	油渣	:	我	有	原因	到	相信	否则	,	但	如果	他们	有	,

格里夫斯中校：我有理由相信情况并非如此，但如果他们真的那样做了，

[aɪd] [stɪl] [teɪk] [maɪ][hæt][ɔːf][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I'd	still	take	my	hat	off	to	them	.
ID	仍然	拿	我的	帽子	离开	到	他们	.

我依然对他们充满敬意。

[sen] . [lɑːrtʃ] : [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

SEN	.	LARCH	:	All	of	which	indicates	,	does	it	not	,
特殊教育需求	.	落叶松	:	全部	的	哪个	表示	,	做	它	不是	,

参议员拉奇：这一切都表明，不是吗？

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [suː'pɪriər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

that	we	are	dealing	with	a	race	of	people	scientifically	superior	to	our
那	我们	是	处理	和	一个	种族	的	人们	科学地	优越的	到	我们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

我们正在面对一个在科学上比我们更优越的种族。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] : [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

LT	.	COL	.	GREAVES	:	It	does	.
LT	.	上校	.	油渣	:	它	做	.

格里夫斯中校：确实如此。

[sen] . [lɑːrtʃ] :
SEN . LARCH :
特殊教育需求 . 落叶松 :

参议员拉奇：

[ðen] , [əˈsuːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ɪz]['vælɪd] ,
Then , assuming for the moment that your theory is valid ,
然后 , 假设 为了 这 片刻 那 你的 理论 是 有效的 ,

那么，暂且假设你的理论是正确的，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][soʊ]
doesn't it strike you as highly improbable that the sole survivors of so
不 它 罢工 你 作为 高度 不太可能 那 这 唯一 幸存者 的 所以
[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [əd'vænst] [ə; eɪ] [reɪs] [wʊd] ,
scientifically advanced a race would ,
科学地 先进的 一个 种族 会 ,

难道你不觉得，这样一个科技高度发达的种族的唯一幸存者会这样做，是非常不可能的吗？

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [teɪk] [ʌp] ['prɪmətɪv] ['hʌzbəndri] ?
immediately after landing on Earth , take up primitive husbandry ?
立即地 后 降落 在 地球 , 拿 向上 原始 畜牧业 ?

降落地球后立即从事原始畜牧业？

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] :
LT . COL . GREAVES :
LT . 上校 . 油渣 :

格里夫斯中校：

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] .
No , it does not .
不 , 它 做 不是 .

不，并非如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
I think that in undertaking the voyage to Earth ,
我 思考 那 在 承诺 这 航程 到 地球 ,

我认为，在踏上前往地球的旅程时，

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] [eks] [ment] [tuː; tə] [liːv] [fɑːr] [mɔːr]
the passengers and the crew of Spaceship X meant to leave far more
这 乘客 和 这 全体人员 的 飞船 X 意思是 到 离开 远的 更多的
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kə'tæstrəfi] — ['prɑːbəbli][ə; eɪ][tek'tɑːnɪk][ˌrevə'luːʃ(ə)n] —
behind them than the natural catastrophe — probably a tectonic revolution —
在后面 他们 比 这 自然的 灾难 — 大概 一个 构造 革命 —
[ðæt] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ðer; ðər]['eksədəs] .
that had occasioned their exodus .
那 有 引发 他们的 出埃及记 .

X号飞船的乘客和船员想要留下的，远不止导致他们逃离的自然灾难（可能是地壳运动）。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
I think that they meant to leave behind them a way of life which they had
我 思考 那 他们 意思是 到 离开 在后面 他们 一个 方式 的 生活 哪个 他们 有
[kʌm] [tuː; tə] [loʊð] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [gɔdz] ,
come to loathe because it had supplied them with false gods ,
来 到 厌恶 因为 它 有 供应 他们 和 错误的 神 ,

我认为他们想要抛弃的是一种他们已经厌恶的生活方式，因为这种生活方式让他们信奉虚假的神灵。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] ,
and I think that once they landed on Earth and dispersed ,
和 我 思考 那 一次 他们 登陆 在 地球 和 分散的 ,

我认为，一旦他们降落到地球上并分散开来，

[ðeɪ] [θruː] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə]

they	threw	this	way	of	life	over	their	shoulders	and	deliberately	reverted	to
他们	扔	这	方式	的	生活	超过	他们的	肩膀	和	故意地	恢复	到

[ðə; ði] [θɔtwɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kɑːz'mɑːgəni][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] .

the	thoughtworld	and	the	religious	cosmogony	of	their	remote	ancestors	.
这	思想世界	和	这	宗教	宇宙起源论	的	他们的	偏僻的	祖先	.

他们抛弃了这种生活方式，刻意回归到远古祖先的思想世界和宗教宇宙观。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zæstər] [ðæt] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['maɪgreɪt][tuː; tə]

I	think	that	they	used	the	natural	disaster	that	forced	them	to	migrate	to
我	思考	那	他们	用过的	这	自然的	灾难	那	强制	他们	到	迁移	到

[ə'nʌðər] ['plænɪt][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

another	planet	as	an	excuse	to	begin	all	over	again	,
其他	行星	作为	一个	原谅	到	开始	全部	超过	再次	,

我认为他们利用迫使他们移居另一个星球的自然灾害作为借口，重新开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bəːnd] [ðer; ðər] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	that	they	burned	their	bridges	behind	them	so	that	they	would	have
和	那	他们	烧伤	他们的	桥梁	在后面	他们	所以	那	他们	会	有

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

to	begin	all	over	again	.
到	开始	全部	超过	再次	.

他们断送了自己的前路，所以不得不从头再来。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [krɑːft] , [ɔːr] ['laɪfboʊt] ,

Probably	they	blew	up	the	auxiliary	craft	,	or	lifeboat	,
大概	他们	吹	向上	这	辅助的	工艺	, 或者		救生艇	,

他们可能炸毁了辅助艇或救生艇。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]['gædʒɪt][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] ['lændɪd] . . . .

and	every	technological	gadget	it	contained	the	very	same	day	they	landed	.	.	.	.
和	每一个	技术	小工具	它	包含	这	非常	相同的	天	他们	登陆	.	.	.	.

以及船上配备的所有高科技设备，都在他们登陆的当天就安装好了……

[ɜːrθ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['prɑːmɪst] [lænd] [ɪn'diːd] .

Earth	,	in	those	days	,	must	have	seemed	like	a	promised	land	indeed	.
地球	,	在	那些	天	,	必须	有	似乎	喜欢	一个	承诺	土地	的确	.

在那个年代，地球一定就像一片应许之地。

[griːn] , ['fɜːrtl] , ['relətɪvli] [ˌʌn'piːpld] . . . .

Green	,	fertile	,	relatively	unpeopled	.	.	.	.
绿色的	,	沃	,	相对地	无人居住的	.	.	.	.

绿色、肥沃、人烟稀少……

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , ['prɑːbəbli] ,

They	had	no	way	of	knowing	,	probably	,
他们	有	不	方式	的	会心	,	大概	,

他们可能根本无从知晓。

[ðæt] [ɪn'tɜːr] - ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [suːn] ['desɪmeɪt] [ðer; ðər] ['ævərɪdʒ] [laɪf] -

that	inter	-	marriage	with	the	natives	would	soon	decimate	their	average	life	-
那	间	-	婚姻	和	这	本地人	会	很快	消灭	他们的	平均的	生活	-

[ɪk'spektənsi] .

expectancy	.
预期	.

与当地土著通婚很快就会大幅缩短他们的平均预期寿命。

[sen] . [lɑːrtʃ] : ['wʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ræðər] [waɪld] [sə'maɪziz]
SEN . **LARCH** : **Wouldn't** **you** **say** **that** **you're** **indulging** **in** **some** **rather** **wild** **surmises**
特殊教育需求 . 落叶松 : 不会 你 说 那 你是 沉溺于 在 一些 相当 荒野 推测
, ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] ?
, **Colonel** **Greaves** **?**
, 上校 油渣 ?

拉奇参议员：格里夫斯上校，您难道不觉得您是在进行一些相当离谱的推测吗?

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] : [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
LT . **COL** . **GREAVES** : **Not** **at** **all** .
LT . 上校 . 油渣 : 不是 在 全部 .

格里夫斯中校：完全不是。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][faɪnd][aɪ] [meɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
I **think** **that** **the** **find** **I** **made** **shortly** **after** **returning** **to** **the** **forward** **part** **of** **the**
我 思考 那 这 寻找 我 制成 不久 后 返回 到 这 向前 部分 的 这
[ʃɪp] ['dʒʌstifaiz] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sed] .
ship **justifies** **everything** **I've** **said** **.**
船 证明其合理性 一切 我已经 说 .

我认为，我回到船头后不久的发现，证明了我所说的一切。

[sen] . [lɑːrtʃ] :
SEN . **LARCH** :
特殊教育需求 . 落叶松 :

参议员拉奇:

[jʊə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] - [dʌv] - .
You're **referring** **,** **no** **doubt** **,** **to** **the** **'** **dove** **'** **.**
你是 指 , 不 怀疑 , 到 这 - 鸽子 - .

你指的无疑是"鸽子"。

['veri] [wel] — [goʊ][ɑːn] , ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] .
Very **well** **—** **go** **on** **,** **Colonel** **Greaves** **.**
非常 出色地 — 去 在 , 上校 油渣 .

很好——请继续，格里夫斯上校。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] :
LT . **COL** . **GREAVES** :
LT . 上校 . 油渣 :

格里夫斯中校:

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][faɪv] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːl]
I **had** **some** **five** **minutes** **remaining** **when** **I** **got** **back** **to** **the** **large** **hall**
我 有 一些 五 分钟 其余的 什么时候 我 得到 后退 到 这 大的 大厅
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [maɪ] [eksplə'reɪʃnz] ,
from **which** **I** **had** **begun** **my** **explorations** **,**
从 哪个 我 有 开始 我的 探索 ,

当我回到我开始探索的大厅时，距离出发还有大约五分钟的时间。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]
and **I** **knew** **that** **I** **would** **have** **to** **hurry** **if** **I** **expected** **to** **see** **the** **rest** **of**
和 我 知道 那 我 会 有 到 匆忙 如果 我 预期的 到 看 这 休息 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

我知道如果想看到船的其余部分，就必须抓紧时间。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,
Crossing **the** **hall** **,**
十字路口 这 大厅 ,

穿过大厅，

[aɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] ['entrəns] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

I	passed	through	a	wide	entrance	and	found	myself	at	the	base	of	a
我	通过了	通过	一个	宽的	入口	和	成立	我	在	这	根据	的	一个

['spaɪrəl] [kəm'pænjənweɪ] .

spiral	companionway	.
螺旋	舷梯	.

我穿过一个宽阔的入口，发现自己来到了一个螺旋形通道的底部。

[aɪ] [prə'peld] [maɪ'self] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['met(ə)l] [sterz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [faʊnd] [maɪ'self]

I	propelled	myself	up	the	metal	stairs	,	and	a	few	minutes	later	,	found	myself
我	推进	我	向上	这	金属	楼梯	,	和	一个	很少	分钟	之后	,	成立	我

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

on	the	bridge	.
在	这	桥	.

我奋力爬上金属楼梯，几分钟后，就来到了桥上。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['ɑːbdʒekt] [maɪ] [tɔːrtʃ] [biːm] [pɪkt] [ʌp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['vjuː.skriːn] .

The	first	object	my	torch	beam	picked	up	was	a	huge	viewscreen	.
这	第一的	目的	我的	火炬	光束	挑选	向上	曾是	一个	巨大的	显示屏	.

我的手电筒光束首先照射到的是一个巨大的显示屏。

[wen] ['æktɪveɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [speɪs] ,

When	activated	,	it	must	have	provided	a	splendid	view	of	space	,
什么时候	活性	,	它	必须	有	假如	一个	灿烂	看法	的	空间	,

启动后，它一定能提供绝佳的太空景观。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [skriːn] [wʌz; wəz] [blæŋk] .

but	now	of	course	the	screen	was	blank	.
但	现在	的	课程	这	屏幕	曾是	空白的	.

但现在屏幕当然是空白的。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skriːn] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [desk] ,

Next	to	the	screen	stood	a	long	desk	,
下一个	到	这	屏幕	站立	一个	长的	桌子	,

屏幕旁边摆放着一张长桌，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [desk] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [lɔːg] — [ðə; ðɪ] [mə'tælɪk] [skroʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left]

and	on	this	desk	lay	the	ship's	log	—	the	metallic	scrolls	which	had	been	left
和	在	这	桌子	躺	这	船的	日志	—	这	金属	卷轴	哪个	有	到过	左边

[bɪ'haɪnd] ([dɪ'lɪbərətli] ,

behind	(	deliberately	,
在后面	(	故意地	,

桌子上放着航海日志——那些被故意遗留在船上的金属卷轴。

[aɪ] [bɪ'liːv]) [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪfəd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɔiz] [ænd; ənd]

I	believe	)	and	which	are	now	being	deciphered	by	Dr	.	Noyes	and
我	相信	)	和	哪个	是	现在	存在	已破译	经过	博士	.	诺伊斯	和

[hɪz; ɪz] [stɑːf] .

his	staff	.
他的	职员	.

我相信）现在诺伊斯博士和他的团队正在破译这些文本。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vjuː.skriːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [desk] , [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pleks]

In	addition	to	the	viewscreen	and	the	desk	,	the	bridge	contained	a	complex
在	添加	到	这	显示屏	和	这	桌子	,	这	桥	包含	一个	复杂的

['sekstənt] ,

sextant	,
六分仪	,

除了观察窗和办公桌外，驾驶台上还配备了一台复杂的六分仪。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][soʊ] ['ɪntrɪkət] [ðæt] [kəm'perd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	an	instrument	panel	so	intricate	that	compared	to	it	,
和	一个	乐器	控制板	所以	错综复杂	那	比较的	到	它	,

而与之相比，它的仪表盘却如此复杂，

['aʊər; ɑ:r]['pæn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:mə'rɑ:dəri] - [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['æbəkəs] .

our	panel	on	the	Camaraderie	17	seemed	like	a	primitive	abacus	.
我们的	控制板	在	这	友谊	-	似乎	喜欢	一个	原始	算盘	.

我们小组讨论"同志情谊 17"时，感觉就像在使用原始的算盘。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] ['oʊpənd]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['si:kwəns] [ʌv; əv]

To	the	right	of	the	panel	,	a	doorway	opened	into	another	sequence	of
到	这	正确的	的	这	控制板	,	一个	门口	打开	进入	其他	顺序	的

[kəm'pɑ:tmənts] .

compartments	.
隔间	.

面板右侧有一扇门，通往另一组隔间。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] [mʌtʃ]

As	there	were	only	four	of	them	and	as	they	were	obviously	much
作为	那里	是	仅有的	四	的	他们	和	作为	他们	是	明显地	很多

[mɔ:r] ['speɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:viəs] [kəm'pɑ:tmənts] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ,

more	spacious	than	the	previous	compartments	I	had	found	,
更多的	宽敞	比	这	以前的	隔间	我	有	成立	,

因为只有四个隔间，而且它们显然比我之前发现的隔间宽敞得多，

[aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntu:]['ɑ:fəsərz] - ['kʌntri] .

I	concluded	that	I	had	blundered	into	officers	'	country	.
我	结束	那	我	有	犯错	进入	警官	-	国家	.

我得出结论，我误入了军官的领地。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

One	of	the	compartments	appeared	to	be	considerably	larger	than	the	other
一	的	这	隔间	出现	到	是	相当	更大的	比	这	其他

[θri:] ,

three	,
三	,

其中一个隔间似乎比其他三个隔间大得多。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kæptənz] , [aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] .

and	believing	it	to	be	the	captain's	,	I	looked	into	it	first	.
和	相信	它	到	是	这	船长的	,	我	看起来	进入	它	第一的	.

我当时以为是船长的，所以先调查了一下。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:] ['pi:p(ə)l] , [nɑ:t][wʌn] , [hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd][ˌaɪ 'ti:] .

I	learned	nothing	beyond	the	fact	that	two	people	,	not	one	,	had	occupied	it	.
我	学习	没有什么	超过	这	事实	那	二	人们	,	不是	一	,	有	占领	它	.

除了得知有两个人而不是一个人占据了那里之外，我什么也没了解到。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [rɪ'meɪnɪŋ] [kəm'pɑ:tmənts] ,

I	found	this	to	be	the	case	with	the	three	remaining	compartments	,
我	成立	这	到	是	这	案件	和	这	三	其余的	隔间	,

我发现剩下的三个隔间也存在同样的问题。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [waɪvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	concluded	that	the	four	officers	had	had	their	wives	with	them	.
和	结束	那	这	四	警官	有	有	他们的	妻子们	和	他们	.

并得出结论，这四名军官当时都带着妻子。

['faɪnəli] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Finally	I	returned	to	the	bridge	.
最后	我	返回	到	这	桥	.

最后我回到了桥上。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] ,

I	had	only	two	minutes	to	go	now	,
我	有	仅有的	二	分钟	到	去	现在	,

我只剩下两分钟了，

[ænd; ənd][aɪ]['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [prə'peld] [maɪ'self] [streɪt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ]

and	I	probably	would	have	propelled	myself	straight	back	down	the	companionway
和	我	大概	会	有	推进	我	直的	后退	向下	这	舷梯

([aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][skroʊlz]) [ɪf] [ðə; ði] - [dʌv] - ['hædnt] [kɔːt]

(	I	had	already	taken	possession	of	the	scrolls	)	if	the	-	dove	-	hadn't	caught
(	我	有	已经	已采取	拥有	的	这	卷轴	)	如果	这	-	鸽子	-	之前没有	捕捉

[maɪ] [aɪ] .

my	eye	.
我的	眼睛	.

如果不是那只"鸽子"吸引了我的目光，我可能早就径直冲回舷梯了（我已经拿到了那些卷轴）。

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wen] [maɪ] [tɔːrtʃ] [biːm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

That's	exactly	what	I	thought	of	when	my	torch	beam	picked	up	the	object
那就是	确切地	什么	我	想法	的	什么时候	我的	火炬	光束	挑选	向上	这	目的

['brækɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] — [ə; eɪ] [dʌv] .

bracketed	to	the	bulkhead	—	a	dove	.
括号	到	这	舱壁	—	一个	鸽子	.

当我的手电筒光束照射到固定在舱壁上的物体时，我立刻想到的就是——一只鸽子。

[ə; eɪ] [dʌv] [ɪn] [flaɪt] .

A	dove	in	flight	.
一个	鸽子	在	航班	.

一只飞翔的鸽子。

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ,

Investigating	,
调查	,

调查中，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['striːmlaɪnd] [ˌtelɪ'skɑːpɪk]['kæm(ə)rə][ðə; ði][lenz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

I	learned	that	it	was	a	streamlined	telescopic	camera	the	lens	of	which
我	学习	那	它	曾是	一个	流线型	伸缩式	相机	这	镜片	的	哪个

[wɜːr; wər]['prɑːbəbli]['loʊkeɪtɪd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['ventrəl]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

were	probably	located	somewhere	in	the	ventral	region	of	the	hull	.
是	大概	位于	某处	在	这	腹侧	地区	的	这	船体	.

我了解到，那是一个流线型的望远镜相机，其镜头可能位于船体腹部的某个地方。

[ðə; ði] - [wɪŋz] - [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['sentərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]['fəukəsiŋ]

The	'	wings	'	were	merely	a	device	for	centering	the	image	and	focusing
这	-	翅膀	-	是	仅仅	一个	设备	为了	定心	这	图像	和	聚焦

[ðə; ði][lenz] ,

the	lens	,
这	镜片	,

这些"翅膀"仅仅是用来使图像居中和镜头聚焦的装置。

[waɪl] [ðə; ði] - ['bɑːdi] - [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'veləpɪŋ] ['juːnɪt][ænd; ənd]

while	the	'	body	'	provided	the	housing	for	the	automatic	developing	unit	and
尽管	这	-	身体	-	假如	这	住房	为了	这	自动的	发展	单元	和

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['foʊtəgræf] .

served	as	a	receptacle	for	the	finished	photograph	.
服务	作为	一个	容器	为了	这	完成的	照片	.

而"机身"则为自动显影单元提供了外壳，并用作成品照片的容器。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['foʊtəgræf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd]['nevər] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

The	final	photograph	to	have	been	taken	and	never	been	removed	,
这	最终的	照片	到	有	到过	已采取	和	绝不	到过	已移除	,

最后拍摄且从未被移除的照片，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] ['vɪvɪdli] [ɪn][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][maɪ] [tɔːrtʃ] .

and	it	stood	out	vividly	in	the	beam	of	my	torch	.
和	它	站立	出去	生动地	在	这	光束	的	我的	火炬	.

它在我的手电筒光束中显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːlɪv] [groʊv] .

It	was	a	photograph	of	an	olive	grove	.
它	曾是	一个	照片	的	一个	橄榄	树林	.

那是一张橄榄树林的照片。

[baɪ] [naʊ] , [maɪ][taɪm][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf]

By	now	,	my	time	had	just	about	run	out	,	and	I	removed	the	photograph
经过	现在	,	我的	时间	有	只是	关于	跑步	出去	,	和	我	已移除	这	照片

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [dʌv] - ,

from	the	'	dove	'	,
从	这	-	鸽子	-	,

这时，我的时间差不多已经用完了，我把照片从"鸽子"上取了下来。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - [beɪ] ['eriə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] ['miːtiər] - [dɪs'lɔdʒd]

returned	to	the	boat	-	bay	area	,	picking	up	a	fragment	of	meteor	-	dislodged
返回	到	这	船	-	湾	区域	,	挑选	向上	一个	分段	的	流星	-	脱落

['met(ə)l][ɑːn][maɪ] [weɪ] ,

metal	on	my	way	,
金属	在	我的	方式	,

返回船坞区域时，我顺路捡起了一块陨石撞击后脱落的金属碎片。

[ænd; ənd] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] - .

and	regained	the	Camaraderie	17	.
和	恢复	这	友谊	-	.

并重新获得了友谊 17。

[sen] . - : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ][ˌɪntər'poʊz][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

SEN	.	KUELL	:	It	is	imperative	that	I	interpose	a	few	words	at	this	point	,
特殊教育需求	.	-	:	它	是	至关重要的	那	我	插入	一个	很少	字	在	这	观点	,

['senətər] [lɑːrtʃ] .

Senator	Larch	.
参议员	落叶松	.

库埃尔参议员：拉奇参议员，此时我必须插几句话。

[sen] . [lɑːrtʃ] : [pliːz] [goʊ] [ə'hed] , ['senətər] - .

SEN	.	LARCH	:	Please	go	ahead	,	Senator	Kuell	.
特殊教育需求	.	落叶松	:	请	去	前方	,	参议员	-	.

拉奇参议员：请继续，库埃尔参议员。

[sen] . - : ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [kɔːrs] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['foʊtəgræf]

SEN	.	KUELL	:	Colonel	Greaves	,	I	am	of	course	familiar	with	this	photograph
特殊教育需求	.	-	:	上校	油渣	,	我	是	的	课程	熟悉的	和	这	照片

[juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] ,

you	brought	back	,
你	带来	后退	,

库埃尔参议员：格里夫斯上校，我当然熟悉你带回来的这张照片。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [trend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	,	while	the	general	trend	of	your	reasoning	is	apparent	to	me	,
但	,	尽管	这	一般的	趋势	的	你的	推理	是	明显	到	我	,

但是，尽管你的推理思路总体上对我来说很明显，

[aɪ]['kænɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [haʊ] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [kʊd; kəd][hæv; həv][set][soʊ]

I	cannot	comprehend	how	so	insignificant	a	discovery	could	have	set	so
我	不能	理解	如何	所以	微不足道	一个	发现	可以	有	放	所以

[ʌn'ɔ:rθədɑ:ks][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

unorthodox	a	train	of	thought	in	motion	.
非正统的	一个	火车	的	想法	在	运动	.

我无法理解，如此微不足道的发现怎么会引发如此非同寻常的思考。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [dɪ'pɪkts] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] [groʊv] [mi:nz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] ,

The	fact	that	the	photograph	depicts	an	olive	grove	means	absolutely	nothing	,
这	事实	那	这	照片	描绘	一个	橄榄	树林	方法	绝对地	没有什么	,

照片上是橄榄树林这一事实，根本说明不了什么。

['i:v(ə)n] [wen] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kɑ:mɪtənt][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]

even	when	brought	into	juxtaposition	with	the	concomitant	fact	that	the	camera
甚至	什么时候	带来	进入	并置	和	这	伴随物	事实	那	这	相机

[ju:st] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] .

used	in	taking	and	developing	it	was	shaped	like	a	dove	.
用过的	在	采取	和	发展	它	曾是	形状	喜欢	一个	鸽子	.

即使考虑到拍摄和冲洗照片所用的相机形状像一只鸽子，这张照片仍然令人惊叹。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ju:; jʊ][dɪd] ?

How	could	you	possibly	have	arrived	at	the	conclusion	you	did	?
如何	可以	你	可能	有	到达的	在	这	结论	你	做过	?

你究竟是如何得出这个结论的?

['ɛl'ti:] . [kɑ:l] .

LT	.	COL	.
LT	.	上校	.

中校

[gri:vz] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] - [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] - , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

GREAVES	:	Because	my	'	train	of	thought	'	,	as	you	call	it	,
油渣	:	因为	我的	-	火车	的	想法	-	,	作为	你	称呼	它	,

格里夫斯：因为我的"思路"，正如你所说的，

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

was	already	in	motion	and	had	been	in	motion	for	some	time	.
曾是	已经	在	运动	和	有	到过	在	运动	为了	一些	时间	.

已经启动并运行了一段时间。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [klu:z] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl]

The	camera	and	the	photograph	were	merely	the	final	clues	in	a	whole
这	相机	和	这	照片	是	仅仅	这	最终的	线索	在	一个	所有的

['sɪri:z] [ʌv; əv] [klu:z] :

series	of	clues	:
系列	的	线索	:

相机和照片只不过是一系列线索中的最后几条线索：

[ðə; ði] ['ʃɪps] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ɪts] ['ɑ:bviəs] [eɪdʒ] , [ðə; ði]['keɪdʒɪz] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði]

the	ship's	dimensions	,	its	obvious	age	,	the	cages	,	the	large	compartment	in	the
这	船的	方面	,	它是	明显的	年龄	,	这	笼子	,	这	大的	隔间	在	这

['ɑ:fəsərz] - ['sekʃ(ə)n] ,

officers	'	section	,
警官	-	部分	,

船的尺寸、明显的船龄、笼子、军官舱内的大隔间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['smɔ:lər] [wʌnz] . . . .

and	the	three	smaller	ones	.	.	.	.
和	这	三	较小的	一个	.	.	.	.

还有三个小的.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , ['evriθɪŋ] [fel] ['ɪntuː]
With **the** **discovery** **of** **the** **camera** **and** **the** **photograph** **,** **everything** **fell** **into**
和 这 发现 的 这 相机 和 这 照片 , 一切 跌倒 进入
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

随着相机和照片的发现，一切都迎刃而解了。

[sen] . - : ['evriθɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] ?
SEN **.** **KUELL** **:** **Everything** **,** **colonel** **?**
特殊教育需求 . - : 一切 , 上校 ?

库埃尔参议员：一切都结束了吗，上校?

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['diːteɪlz] [ðæt] [jʊr; jər] ['θiːəri] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn] .
I **can** **think** **of** **any** **number** **of** **details** **that** **your** **theory** **does** **not** **explain** **.**
我 能 思考 的 任何 数字 的 细节 那 你的 理论 做 不是 解释 .

我能想到很多你的理论无法解释的细节。

[wʌt] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd][ʌt] - - ?
What **of** **Xithuthros** **,** **Prithu** **,** **and** **Ut** **-** **napishtim** **?**
什么 的 - , - , 和 ut - - ?

Xithhuthros、Prithu 和 Ut-napishtim 又如何呢?

[wʌt] [ʌv; əv] [djuː'keiljən] [ænd; ənd] ['pirə] ?
What **of** **Deucalion** **and** **Pyrrha** **?**
什么 的 丢卡利翁 和 皮拉 ?

丢卡利翁和皮拉又如何呢?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['striːmlaɪnd] [speɪs] - [skaʊ]
Would **you** **have** **me** **believe** **that** **they** **were** **aboard** **this** **streamlined** **space** **-** **scow**
会 你 有 我 相信 那 他们 是 船上 这 流线型 空间 - 平底驳船
[ʌv; əv] [jɔːrz] ?
of **yours** **?**
的 你的 ?

你觉得我会相信他们当时就在你那艘流线型太空驳船上吗?

['ɛl'tiː] . [kɑːl] .
LT **.** **COL** **.**
LT . 上校 .

中校

[griːvz] : [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
GREAVES **:** **In** **a** **sense** **they** **were** **.**
油渣 : 在 一个 感觉 他们 是 .

格里夫斯：从某种意义上说，的确如此。

[ɔːl]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn]['hændɪd] - [daʊn] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
All **versions** **of** **the** **legend** **are** **based** **on** **handed** **-** **down** **memories** **of** **the** **voyage**
全部 版本 的 这 传奇 是 基于 在 递交 - 向下 回忆 的 这 航程
[ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] [eks][frʌm; frəm]['plænɪt][eks][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
of **Spaceship** **X** **from** **Planet** **X** **to** **Earth** **,**
的 飞船 X 从 行星 X 到 地球 ,

所有版本的传说都基于人们口口相传的关于X飞船从X行星到地球的航行记忆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] [speɪs] ['biːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [maɪndz] ,
but **the** **concept** **of** **space** **being** **beyond** **the** **scope** **of** **primitive** **minds** **,**
但 这 概念 的 空间 存在 超过 这 范围 的 原始 思想 ,

但空间的概念超出了原始思维的范畴。

[ðə; ði] [tuː] [p'lænɪts][wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː][wʌn] ,
the **two** **planets** **were** **made** **into** **one** **,**
这 二 行星 是 制成 进入 一 ,

两颗行星合二为一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][wɜːr; wər] ['piktʃəd] [nɑːt][æz; əz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

and	the	survivors	of	the	disaster	were	pictured	not	as	fleeing	from	one
和	这	幸存者	的	这	灾难	是	如图所示	不是	作为	逃离	从	一

['plænɪt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

planet	to	another	,
行星	到	其他	,

灾难幸存者的形象并没有被描绘成从一个星球逃往另一个星球，

[bʌt; bət][æz; əz] ['swetɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɪ'bɑːk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][krɑːft][ðæt] ['nevər] [left] [ɜːrθ] .

but	as	sweating	out	the	debacle	in	a	craft	that	never	left	Earth	.
但	作为	出汗	出去	这	崩溃	在	一个	工艺	那	绝不	左边	地球	.

但就像在从未离开地球的飞船上为这场惨败而汗流浃背一样。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kɑːz'mɑːgəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə]['æftər] ['spredɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ]

The	religious	cosmogony	which	the	survivors	reverted	to	after	spreading	out	among
这	宗教	宇宙起源论	哪个	这	幸存者	恢复	到	后	传播	出去	之中

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪvəlaɪzd]['sektəs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə'dæptɪd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

the	early	civilized	sectors	of	the	world	was	adapted	in	various	ways	,
这	早期的	文明	行业	的	这	世界	曾是	改编	在	各种各样的	方式	,

幸存者们在散居于世界早期文明地区后，重新回归了他们的宗教宇宙起源论，并以各种方式加以改造。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɔː'θentɪk] ['vɜːrʒ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] ['dʒenəsɪs]

but	the	most	authentic	version	,	I	believe	,	comes	down	to	us	through	Genesis
但	这	最多	真正的	版本	,	我	相信	,	来	向下	到	我们	通过	创世纪

,

,

,

但我认为，最权威的版本是通过《创世记》流传下来的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [ðæt] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][dʒʊ'diə] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn]

since	it	was	in	the	region	that	later	became	known	as	Judea	that	the	captain
自从	它	曾是	在	这	地区	那	之后	成为	已知	作为	犹太	那	这	队长

[ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] [eks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['ɑːfəsərz] ['setld] [daʊn] .

of	Spaceship	X	and	his	three	officers	settled	down	.
的	飞船	X	和	他的	三	警官	定居	向下	.

因为X号飞船的船长和他的三名船员就定居在了后来被称为犹太的地区。

[sen] . - : [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [pjʊr] [kən'dʒektʃər] , ['kɜːrn(ə)l] .

SEN	.	KUELL	:	All	of	this	is	pure	conjecture	,	colonel	.
特殊教育需求	.	-	:	全部	的	这	是	纯的	推测	,	上校	.

库埃尔参议员：上校，这一切都纯属猜测。

[juː; jʊ] ['hævnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

You	haven't	so	much	as	a	single	fact	to	go	on	.
你	还没有	所以	很多	作为	一个	单身的	事实	到	去	在	.

你连一个可以依据的事实都没有。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [griːvz] :

LT	.	COL	.	GREAVES	:
LT	.	上校	.	油渣	:

格里夫斯中校：

[jʊə(r)] [fə'getɪŋ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , ['senətər] ?

You're	forgetting	—	are	you	not	,	senator	?
你是	遗忘	—	是	你	不是	,	参议员	?

你忘了——是不是，参议员？

— [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [groʊv] [rɪ'viːld] ['sevrəl] ['piːsɪz]

—	that	a	blow	-	up	of	the	photograph	of	the	olive	grove	revealed	several	pieces
—	那	一个	吹	-	向上	的	这	照片	的	这	橄榄	树林	揭晓	一些	件

[ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ekspɜːrts] [ə'griːd] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪt]

of	pottery	in	good	condition	that	the	experts	agreed	dated	from	the	late
的	陶器	在	好的	状况	那	这	专家	同意	日期	从	这	晚的

[ˌniːə'lɪθɪk] ['pɪriəd] .

Neolithic	Period	.
新石器时代	时期	.

—橄榄树林照片的放大图显示，其中有几件保存完好的陶器碎片，专家们一致认为这些陶器碎片可以追溯到新石器时代晚期。

[sen] . - : [jʊə(r)] [fə'getiŋ] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] , ['kɜːrn(ə)l] ?

SEN	.	KUELL	:	You're	forgetting	—	are	you	not	,	colonel	?
特殊教育需求	.	-	:	你是	遗忘	—	是	你	不是	,	上校	?

库埃尔参议员：你忘了——是不是，上校?

— [ðæt] [ə; eɪ] [væst] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [groʊv] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [liːf] .

—	that	a	vast	difference	exists	between	an	olive	grove	and	an	olive	leaf	.
—	那	一个	广阔的	不同之处	存在	之间	一个	橄榄	树林	和	一个	橄榄	叶子	.

——橄榄树林和橄榄叶之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [vwɑː'jaːʒɜːrz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [brɔːt] ['ænɪmlz]

And	how	do	you	explain	why	these	ancient	voyageurs	of	yours	brought	animals
和	如何	做	你	解释	为什么	这些	古老的	旅行者	的	你的	带来	动物

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

with	them	?
和	他们	?

那么，你如何解释你们古代的这些旅行者为什么会携带动物呢?

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ?

More	important	,	how	do	you	explain	what	became	of	these	animals	?
更多的	重要的	,	如何	做	你	解释	什么	成为	的	这些	动物	?

更重要的是，你如何解释这些动物的最终命运?

['ʃʊrli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] , [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'meɪn] ,

Surely	if	they	had	been	landed	,	some	evidence	of	them	would	remain	,
一定	如果	他们	有	到过	登陆	,	一些	证据	的	他们	会	保持	,

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['ʃʊrli] ,

and	just	as	surely	,
和	只是	作为	一定	,

如果它们真的登陆过，肯定会留下一些痕迹，而且同样肯定的是，

[ðæt] ['evɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ] [naʊ] .

that	evidence	would	have	come	to	light	by	now	.
那	证据	会	有	来	到	光	经过	现在	.

如果属实，这些证据现在应该已经曝光了。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] .

LT	.	COL	.
LT	.	上校	.

中校

[griːvz] : ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

GREAVES	:	Maybe	they	were	brought	along	out	of	compassion	.
油渣	:	或许	他们	是	带来	沿着	出去	的	同情	.

格里夫斯：或许他们是出于同情才被带过来的。

[mɔːr] ['prɑːbəbli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] [fleʃ] -
More **probably** **,** **they** **were** **brought** **along** **because** **the** **survivors** **were** **flesh** **-**
更多的 大概 , 他们 是 带来 沿着 因为 这 幸存者 是 肉 -
['iːtər] .
eaters **.**
食客 .

更有可能的是，他们被带过来是因为幸存者是食人族。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In **either** **case** **,** **you** **can** **be** **certain** **that** **they** **were** **transported** **from** **the**
在 任何一个 案件 , 你 能 是 肯定 那 他们 是 运输 从 这
['mʌðər] - [ʃɪp] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
mother **-** **ship** **to** **Earth** **.**
母亲 - 船 到 地球 .

无论哪种情况，都可以肯定他们是从母舰运送到地球的。

[æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [faʊnd] ,
As **to** **why** **no** **evidence** **of** **their** **existence** **has** **ever** **been** **found** **,**
作为 到 为什么 不 证据 的 他们的 存在 有 曾经 到过 成立 ,

至于为什么至今没有发现它们存在的证据，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['plænɪt][eks] ['pærəleld] [ɜːrθ] [ɪn] ['loʊər] , [æz; əz] [wel]
isn't **it** **reasonable** **to** **assume** **that** **Planet** **X** **paralleled** **Earth** **in** **lower** **,** **as** **well**
不是 它 合理的 到 认为 那 行星 X 平行 地球 在 降低 , 作为 出色地
[æz; əz] ['haɪər] ,
as **higher** **,**
作为 更高 ,

假设X行星在较低和较高层面上都与地球平行，这难道不合理吗?

[fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] ?
forms **of** **life** **?**
表格 的 生活 ?

生命形式?

[sen] . - : ['oʊnli] [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ʌp][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]
SEN **.** **KUELL** **:** **Only** **if** **you're** **trying** **to** **shore** **up** **a** **theory** **that** **is** **about** **to**
特殊教育需求 . - : 仅有的 如果 你是 尝试 到 支撑 向上 一个 理论 那 是 关于 到
[kə'læps] .
collapse **.**
坍塌 .

库埃尔参议员：只有当你试图维护一个即将崩溃的理论时才需要这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] , ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] : [ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] [kən'fjuːts]
But **it** **will** **do** **you** **no** **good** **,** **Colonel** **Greaves** **:** **the** **text** **of** **Genesis** **confutes**
但 它 将要 做 你 不 好的 , 上校 油渣 : 这 文本 的 创世纪 反驳
[jʊr; jər][ɪn'taɪər] [kən'tenʃ(ə)n] .
your **entire** **contention** **.**
你的 全部的 争论 .

但格里夫斯上校，这样做对你没有任何好处：《创世记》的文本驳斥了你的所有论点。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] .
LT **.** **COL** **.**
LT . 上校 .

中校

[griːvz] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] [səb'stænʃiːˌeɪts] [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] .
GREAVES **:** **On** **the** **contrary** **,** **the** **text** **of** **Genesis** **substantiates** **my** **contention** **.**
油渣 : 在 这 相反 , 这 文本 的 创世纪 证实 我的 争论 .

格里夫斯：恰恰相反，《创世记》的文本证实了我的论点。

[let] [ˌem 'iː] [kwoʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Let	me	quote	one	or	two	passages	by	way	of	illustration	.
让	我	引用	一	或者	二	段落	经过	方式	的	插图	.

让我引用一两段文字来举例说明。

- — [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fauntinz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [diːp] ['broʊkən] [ʌp] ,

'	—	the	same	day	were	all	the	fountains	of	the	great	deep	broken	up	,
-	一	这	相同的	天	是	全部	这	喷泉	的	这	伟大的	深的	破碎的	向上	,

"——就在同一天，深渊的所有泉源都裂开了。"

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] . -

and	the	windows	of	heaven	were	opened	.	'
和	这	视窗	的	天堂	是	打开	.	-

天上的窗户敞开了。

[ðɪs] [ɪz] [reɪs] ['meməri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪmɪdʒəri] [soʊ] [strɔːŋ]

This	is	race	memory	coming	to	the	fore	in	the	form	of	an	imagery	so	strong
这	是	种族	记忆	未来	到	这	前	在	这	形式	的	一个	图像	所以	强的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

that	it	survives	translation	,
那	它	幸存	翻译	,

这是种族记忆以一种强烈的意象形式呈现出来，这种意象如此鲜明，以至于即使经过翻译也能流传下去。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [eɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	with	the	aid	of	a	little	imagination	,
和	和	这	援助	的	一个	小的	想像力	,

再加上一点想象力，

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['lɔːntʃɪŋ] .

the	passage	can	be	interpreted	to	mean	that	all	is	in	readiness	for	the	launching	.
这	通道	能	是	翻译	到	意思是	那	全部	是	在	准备就绪	为了	这	发射	.

这段文字可以解释为：发射的一切准备工作已经就绪。

- [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [pri'veild] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] :

'	And	the	waters	prevailed	exceedingly	upon	the	earth	:
-	和	这	水	最终获胜	非常	之上	这	地球	:

"水势极其浩大，淹没了大地：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [haɪ] [hɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] - .

and	all	the	high	hills	that	were	under	the	whole	heaven	were	covered	'	.
和	全部	这	高的	丘陵	那	是	在下面	这	所有的	天堂	是	涵盖	-	.

天下所有的高山都被覆盖了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌbstɪtuːt] - ['distənsiz] - [fɔːr; fər] - ['wɔːtərz] - [ænd; ənd] - ['oʊvər] - [fɔːr; fər] - [ə'pɑːn] - ,

If	you	will	substitute	'	distances	'	for	'	waters	'	and	'	over	'	for	'	upon	'	,
如果	你	将要	代替	-	距离	-	为了	-	水	-	和	-	超过	-	为了	-	之上	-	,

如果将"水域"替换为"距离"，将"上方"替换为"在……之上"，

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['ferli] [klɪr] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vjuː.skriːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di'pɑːtɪŋ] ['speɪsʃɪp] .

you	will	obtain	a	fairly	clear	mental	picture	of	a	planet	fading	from	sight	in	the	viewscreen	of	a	departing	spaceship	.
你	将要	获得	一个	相当	清除	精神的	图片	的	一个	行星	褪色	从	视线	在	这	显示屏	的	一个	离开	飞船	.

你会在离开的飞船的显示屏上，清晰地看到一颗行星逐渐消失在视野中。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['stɔ:riz] - [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ? - —

And	how	about	the	'	stories	'	referred	to	in	the	building	specification	?	'	—
和	如何	关于	这	-	故事	-	指	到	在	这	建筑	规格	?	-	—

[wɪð; wɪθ] ['loʊər] ,

with	lower	,
和	降低	,

那么建筑规范中提到的"楼层"又该如何解释呢？——如果楼层较低，

['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜ:rd] ['stɔ:riz] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] - ?

second	,	and	third	stories	shalt	thou	make	it	'	?
第二	,	和	第三	故事	应	你	制作	它	-	?

你还要建造第二层和第三层吗?

[ðoʊz] [wə:nt, weənt] - ['stɔ:riz] - , ['senətər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['steɪdʒɪz] .

Those	weren't	'	stories	'	,	senator	—	they	were	stages	.
那些	不是	-	故事	-	,	参议员	—	他们	是	阶段	.

参议员，那些不是"故事"，而是阶段。

['rɑ:kɪt] ['steɪdʒɪz] .

Rocket	stages	.
火箭	阶段	.

火箭级。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪt] ['steɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðə; ði] [saɪz]

The	number	of	rocket	stages	that	would	be	required	to	launch	a	ship	the	size
这	数字	的	火箭	阶段	那	会	是	必需的	到	发射	一个	船	这	尺寸

[ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] [eks]['ɪntu:] [speɪs] .

of	Spaceship	X	into	space	.
的	飞船	X	进入	空间	.

将一艘与X飞船大小相同的飞船发射到太空所需的火箭级数。

[sen] . - : [aɪ] [səb'mɪt] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ðæt] [jʊr; jər] ['ri:zənɪŋ] [ɪz] [dɪ'fektɪv] .

SEN	.	KUELL	:	I	submit	,	colonel	,	that	your	reasoning	is	defective	.
特殊教育需求	.	-	:	我	提交	,	上校	,	那	你的	推理	是	有缺陷的	.

库埃尔参议员：上校，我认为你的推理有缺陷。

[aɪ] [səb'mɪt] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [wɪtʃ] ['nɔ:rm(ə)l] [wel] -

I	submit	furthermore	that	it	is	not	the	sort	of	reasoning	which	normal	well	-
我	提交	此外	那	它	是	不是	这	种类	的	推理	哪个	普通的	出色地	-

[ə'dʒʌstɪd] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ,

adjusted	Americans	indulge	in	,
调整	美国人	放纵	在	,

我进一步认为，这并非正常、身心健康的美国人会采取的那种推理方式。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ˌrekə'mend] [tu:; tə] [ðɪs] [kə'mɪti] [ðæt] [bəuθ] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [kə'mændər]

and	I	hereby	recommend	to	this	committee	that	both	yours	and	Commander
和	我	特此	推荐	到	这	委员会	那	两个都	你的	和	指挥官

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] - [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [bi:; bi] [ˌri:ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

Perkins	'	qualifications	be	reexamined	at	the	earliest	possible	opportunity
珀金斯	-	资格	是	重新审视	在	这	最早	可能的	机会

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] ['du:ti] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

and	that	both	of	you	be	relieved	from	duty	until	such	time	as	it
和	那	两个都	的	你	是	松了口气	从	责任	直到	这样的	时间	作为	它

[kæn; kən] [ˌsætɪs'fæktərəli] [bi:; bi] ['pru:vn] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]

can	satisfactorily	be	proven	that	both	of	you	have	recovered	from	your
能	令人满意地	是	已证实	那	两个都	的	你	有	恢复	从	你的

[hə'lu:sənətɔ:ri] [ɪk'spɪrɪəns] .

hallucinatory	experience	.
幻觉	经验	.

我特此建议委员会尽早重新审查你和珀金斯指挥官的资格，并解除你们二人的职务，直到能够令人满意地证明你们二人已从幻觉经历中恢复过来为止。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] .
LT . **COL** .
LT . 上校 .

中校

[griːvz] :
GREAVES :
油渣 :

油渣:

[bʌt; bət][ðə; ði][skroʊlz][aɪ] [brɔːt] [bæk] [ɑːnt] [hə'luːsənətɔːri] , ['senətər] .
But **the** **scrolls** **I** **brought** **back** **aren't** **hallucinatory** , **senator** .
但 这 卷轴 我 带来 后退 不是 幻觉 , 参议员 .

但我带回来的卷轴并非幻觉，参议员。

['niːðər] [ɪz][ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [jes] , [ʌv; əv] ['gəufəwud] .
Neither **is** **the** **fragment** **of** **—** **of** **—** **yes** , **of** **gopherwood** .
两者都不 是 这 分段 的 — 的 — 是的 , 的 地鼠木 .

也不是——的——是的，是地鼠木的碎片。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪz]['riːəl] [ɪ'nʌf] .
And **certainly** **the** **photograph** **is** **real** **enough** .
和 当然 这 照片 是 真实的 足够的 .

而且这张照片确实非常真实。

[sen] . - : ['græntɪd] .
SEN . **KUELL** : **Granted** .
特殊教育需求 . - : 的确 .

库埃尔参议员：准许。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [greɪv] [dauts] [ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪtəmz][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld]
But **I** **have** **grave** **doubts** **about** **some** **of** **the** **other** **items** **you** **have** **called**
但 我 有 严重 疑虑 关于 一些 的 这 其他 项目 你 有 称为
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .
to **our** **attention** .
到 我们的 注意力 .

但我对您提出的其他一些问题深表怀疑。

[aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræðər] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] ,
I'm **afraid** **you're** **going** **to** **be** **in** **for** **a** **rather** **rude** **awakening** , **Colonel** **Greaves** ,
我是 害怕的 你是 去 到 是 在 为了 一个 相当 粗鲁的 唤醒 , 上校 油渣 ,

恐怕你即将迎来一场相当残酷的现实，格里夫斯上校。

[wen] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [nɔiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] ['fɪnɪʃ] [də'saɪfɚɪŋ] [ðə; ði][skroʊlz] .
when **Dr** . **Noyes** **and** **his** **staff** **finish** **deciphering** **the** **scrolls** .
什么时候 博士 . 诺伊斯 和 他的 职员 结束 破译 这 卷轴 .

当诺伊斯博士和他的团队完成对卷轴的解读之后。

['gəufəwud] [ɪn'diːd] !
Gopherwood **indeed** **!**
地鼠木 的确 !

真是地鼠林啊!

[sen] . [lɑːrtʃ] :
SEN . **LARCH** :
特殊教育需求 . 落叶松 :

参议员拉奇:

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['senətər] .
Excuse **me** , **senator** .
原谅 我 , 参议员 .

打扰一下，参议员。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['hændɪd][ə; eɪ]['telɪgræm] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɔiz] .

I	have	just	been	handed	a	telegram	from	Dr	.	Noyes	.
我	有	只是	到过	递交	一个	电报	从	博士	.	诺伊斯	.

我刚刚收到诺伊斯博士发来的电报。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði][skroʊlz] [ɔːl'redi] .

It	—	it	would	appear	that	they	have	deciphered	the	scrolls	already	.
它	—	它	会	出现	那	他们	有	已破译	这	卷轴	已经	.

看来他们已经破译了这些卷轴。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'laʊd] :

I	will	read	the	telegram	aloud	:
我	将要	读	这	电报	大声	:

我将大声朗读这封电报：

- [diːp] [speɪs] [skroʊlz] [pruːv] ['speɪsʃɪp] [eks][tuː; tə][biː; bi] ['noʊəz] [ɑːrk] [bɪ'jɑːnd] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

'	Deep	Space	Scrolls	prove	Spaceship	X	to	be	Noah's	Ark	beyond	vestige	of	a
-	深的	空间	卷轴	证明	飞船	X	到	是	诺亚的	方舟	超过	痕迹	的	一个

[daʊt] — [nɔiz] - .

doubt	—	Noyes	'	.
怀疑	—	诺伊斯	-	.

“深空卷轴毫无疑问地证明 X 号飞船就是诺亚方舟——诺伊斯”。

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['saɪləns] .

An	extended	silence	.
一个	扩展	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[sen] . ['nɪkəlsən] :

SEN	.	NICHOLSON	:
特殊教育需求	.	尼科尔森	:

参议员尼科尔森：

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðɪs] ['hɪrɪŋ] [biː; bi] [ə'dʒɝːnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	hereby	resolve	that	this	hearing	be	adjourned	and	that	a	transcript	of	the
我	特此	解决	那	这	听力	是	休会	和	那	一个	文字稿	的	这

[prə'siːdɪŋz] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [ɪ'miːdiətli] .

proceedings	be	made	public	immediately	.
诉讼程序	是	制成	民众	立即地	.

我特此决议，本次听证会延期举行，并立即公布听证会记录。

[sen] . - :

SEN	.	KUELL	:
特殊教育需求	.	-	:

库埃尔参议员：

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ækt]['heɪstɪli][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

Gentlemen	,	I	implore	you	not	to	act	hastily	in	this	matter	.
先生们	,	我	恳求	你	不是	到	行为	草草	在	这	事情	.

各位先生，我恳请你们不要在这件事上仓促行事。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ək'sept]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɔiz] - [wɜːrd][æz; əz]['faɪn(ə)l] ,

Don't	you	see	that	if	we	accept	Dr	.	Noyes	'	word	as	final	,
不	你	看	那	如果	我们	接受	博士	.	诺伊斯	-	单词	作为	最终的	,

难道你看不出来，如果我们把诺伊斯博士的话当作最终结论，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə][ək'sept][æz; əz][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv][wʌn][gɑːd][dɪd][nɑːt]

we	will	be	obligated	to	accept	as	fact	that	the	concept	of	one	God	did	not
我们	将要	是	有义务的	到	接受	作为	事实	那	这	概念	的	一	上帝	做过	不是

[ə'rɪdʒɪneɪt][ɑːn] [ɜːrθ] ,

originate	on	Earth	,
起源	在	地球	,

我们将不得不接受这样一个事实：一神论的概念并非起源于地球。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [speɪs] ?

but	somewhere	out	there	in	the	wastes	of	space	?
但	某处	出去	那里	在	这	废物	的	空间	?

但在遥远的宇宙荒漠中呢?

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['ɑ:blɪgeɪtɪd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɔ:l]

We	will	be	obligated	to	admit	that	Earth	was	not	the	purpose	of	all
我们	将要	是	有义务的	到	承认	那	地球	曾是	不是	这	目的	的	全部

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

我们终将不得不承认，地球并非造物主创造万物的目的。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['æftərθɔ:t] ?

but	only	a	sort	of	afterthought	?
但	仅有的	一个	种类	的	事后考虑	?

但仅仅是一种事后考虑吗?

[sen] . ['hju:lɪt] :

SEN	.	HEWLETT	:
特殊教育需求	.	休利特	:

休利特参议员:

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ɪm'fætɪkli] [ˌdɪsə'gri:] .

Gentlemen	,	I	emphatically	disagree	.
先生们	,	我	强调地	不同意	.

各位先生，我坚决反对。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɑ:blɪgeɪtɪd][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] :

We	are	now	obligated	to	do	what	we	should	have	done	before	:
我们	是	现在	有义务的	到	做	什么	我们	应该	有	完毕	前	:

我们现在有义务去做我们之前就应该做的事情:

[tu:; tə] ['ri:əli] [ək'sept][gɑ:d][æz; əz][ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm]

to	really	accept	God	as	the	creator	of	the	universe	as	we	have	come
到	真的	接受	上帝	作为	这	创作者	的	这	宇宙	作为	我们	有	来

[tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	know	it	.
到	知道	它	.

真正接受上帝作为我们所知的宇宙的创造者。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi] [ʃed] ['aʊər; ɑ:r][ˌdʒi:oʊ'sentrɪk] [kloʊk] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ænd; ənd]

I	hereby	move	that	we	shed	our	geocentric	cloaks	once	and	for	all	and
我	特此	移动	那	我们	棚	我们的	地心	斗篷	一次	和	为了	全部	和

[stɑ:rt] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] [speɪs] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [beɪt] [nwɑ:r] [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstæns] [ænd; ənd][ðə; ði]

start	looking	upon	space	not	as	a	bête	noir	which	circumstance	and	the
开始	寻找	之上	空间	不是	作为	一个	野兽	黑色电影	哪个	环境	和	这

['soʊviet]['ju:niən][hæv; həv] [fɔ:rst] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][grɪps][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

Soviet	Union	have	forced	us	to	come	to	grips	with	but	as	a	great
苏联	联盟	有	强制	我们	到	来	到	握把	和	但	作为	一个	伟大的

[stɑ:r] - ['flaʊərd] [si:] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ventʃərd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

star	-	flowered	sea	upon	which	we	should	have	ventured	long	ago	.
星星	-	开花的	海	之上	哪个	我们	应该	有	冒险	长的	前	.

我在此提议，我们应该彻底摆脱地心说的思维模式，开始将太空视为一片繁星点点的大海，而不是迫于形势和苏联的压力不得不面对的眼中钉，我们本应早就踏上这片大海。

[ðæt] [gɑːd][ɪz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpɪkə'juːn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ]

That	God	is	far	beyond	the	pale	of	our	picayune	conception	of	Him	is	a
那	上帝	是	远的	超过	这	苍白	的	我们的	小报	概念	的	他	是	一个

[fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

fact	that	we	have	known	all	along	but	which	we	have	refused	to
事实	那	我们	有	已知	全部	沿着	但	哪个	我们	有	拒绝	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][biː; bi][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd]

live	with	because	we	would	have	had	Him	be	as	small	and
居住	和	因为	我们	会	有	有	他	是	作为	小的	和

[æz; əz] ['peti] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

as	petty	as	we	are	.
作为	小气	作为	我们	是	.

上帝远远超出了我们对他的狭隘理解，这是一个我们一直都知道的事实，但我们却拒绝接受，因为我们希望他像我们一样渺小、卑微。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zɑːlv] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːn] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [seɪ] - [ɔːl'maɪti] - [wiː; wi] [miːn] -

Let	us	resolve	from	this	moment	on	that	when	we	say	'	Almighty	'	we	mean	'
让	我们	解决	从	这	片刻	在	那	什么时候	我们	说	-	全能者	-	我们	意思是	-

[ɔːl'maɪti] - [bɪ'jɑːnd] ['pɜːrrəd,ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

Almighty	'	beyond	peradventure	of	a	doubt	.
全能者	-	超过	或者	的	一个	怀疑	.

从现在起，让我们下定决心，当我们说"全能者"时，我们指的就是"全能者"，这一点毋庸置疑。

['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][hæv; həv] [ruːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] !

Gentlemen	,	we	have	roots	among	the	stars	!
先生们	,	我们	有	根	之中	这	明星	!

先生们，我们的根在星辰之中！

[let] [ˌjuː 'es] [lɪft] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dʌst] [moʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [ænd; ənd] [wɪŋ]

Let	us	lift	off	from	this	dust	mote	on	the	doorstep	of	reality	and	wing
让	我们	举起	离开	从	这	灰尘	尘埃	在	这	家门口	的	现实	和	翼

['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][mə'dʒestɪk][hɔːl] [ʌv; əv]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][goʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

our	way	into	the	majestic	hall	of	universe	and	go	asearching	for	the
我们的	方式	进入	这	雄伟	大厅	的	宇宙	和	去	搜索	为了	这

['plænɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] !

planet	of	our	birth	!
行星	的	我们的	出生	!

让我们从现实门口的这粒尘埃中飞起，进入雄伟的宇宙殿堂，去寻找我们出生的星球！

[sen] . [lɑːrtʃ] :

SEN	.	LARCH	:
特殊教育需求	.	落叶松	:

参议员拉奇：

[eɪ'men,ɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[end] [ʌv; əv] ['trænskrɪpt]

END	OF	TRANSCRIPT
结尾	的	文字稿

文字稿结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神